

# BEI UNS U NÁS

FRÜHLING / SOMMER 26  
JARO / LÉTO 26

GRATIS  
ZDARMA



Geschichtspark Bärnau-Tachov  
Historický park Bärnau-Tachov  
Foto: Oberpfälzer Wald, Thomas Kujat



Ihr Magazin für  
Bayern und Böhmen

Váš časopis pro  
Čechy a Bavorsko

Bayern kennenlernen, Böhmen entdecken!  
Poznávejte Čechy, objevujte Bavorsko!



## KNÖPFE VERBINDEN. MENSCHEN, GESCHICHTEN UND GRENZEN.

Ein Gespräch mit Markéta Monsportová, Leiterin des Deutschen Knopfmuseums in Bärnau

### Wie kam es dazu, dass gerade in Bärnau ein Knopfmuseum entstanden ist?

Bärnau war jahrzehntlang eines der weltweit bedeutendsten Zentren der Knopfherstellung. Von hier aus gingen Knöpfe in die ganze Welt und ernährten Hunderte von Familien auf beiden Seiten der heutigen Grenze. Man verarbeitete Perlmutter, Metall und später Kunststoffe, es gab eine Knopfmacherschule und die internationale Messe IKNOFA. Das Museum bewahrt



Deutsches Knopfmuseum in Bärnau  
Německé muzeum knoflíků v Bärnau

Foto: Oberpfälzer Wald, Thomas Kujat



dieses außergewöhnliche Kapitel der Industrie- und Menschheitsgeschichte. Im vergangenen Jahr feierte es sein 50-jähriges Bestehen und schlug zugleich ein neues Kapitel auf.

### Was erwartet die Besucher im Museum?

Eine sehr vielfältige Ausstellung: historische Knöpfe aus 26 Materialien, Produktionsmaschinen, Werkzeuge, Formen, Designmuster sowie eine Vielzahl von Muscheln und Perlmutter. Besonderes Augenmerk gilt dem Alltagsleben der Knopfmacherfamilien und ihre Geschichten.

### Was hat sich seit Ihrem Einstieg im Museum verändert?

Ich komme aus dem Tourismus- und Kulturbereich und habe das Museum daher auch mit den Augen der Besucher betrachtet. Während der laufenden Saison ist es uns gelungen, das Programm zu erweitern, das Museum in neuer, moderner Form erlebbar zu machen und die Besucherzahlen, um etwa 30 % zu steigern. Wir möchten das Museum zu einem offenen, lebendigen Ort machen – nicht nur zum Anschauen, sondern zum Erleben, Begegnen und Inspiriertwerden.

### Welche Rolle spielt die Galerie Punktum?

Es handelt sich um einen neuen Ausstellungsraum direkt im Museum – eine Plattform für den Dialog zwischen Geschichte und Gegenwart, für Kunst, Design, Handwerk und grenzüberschreitende Zusammenarbeit.

### Was planen Sie als Nächstes?

Neue Ausstellungen, kreative Workshops, Programme für Schulen und Projekte, die Deutschland und Tschechien verbinden, darunter „Knopf verbindet“ (Genau das soll auch das Museum tun: Menschen, Geschichten und Grenzen miteinander verbinden) und Aktivitäten im Rahmen von Aller Land.

### Warum lohnt sich ein Besuch in Bärnau?

Weil Sie hier eine authentische Kombination aus Geschichte, Kreativität und einer lebendigen Region finden. Ein Museum mit einer starken Geschichte, eine Stadt mit industriellem Erbe und eine Umgebung, die ideal zum Entdecken und Entschleunigen ist.



## KNOFLÍKY SPOJUJÍ. LIDI, PŘÍBĚHY I HRANICE.

Rozhovor s Markétou Monsportovou, ředitelkou Německého muzea knoflíků v Bärnau

### Proč právě Bärnau a muzeum knoflíků?

Bärnau bylo po desetiletí jedním z nejvýznamnějších světových center knoflíkářské výroby. Odtud putovaly knoflíky do celého světa a živily stovky rodin na obou stranách dnešní hranice. Zpracovávala se perleť, kov, později plasty, fungovala zde knoflíkářská škola i mezinárodní veletrh IKNOFA. Muzeum tuto výjimečnou kapitolu průmyslových i lidských dějin uchovává – loni oslavilo 50. let a vstoupilo do nové etapy.

### Co návštěvníci v muzeu uvidí?

Velmi pestrá expozice: historické knoflíky z 26 materiálů, výrobní stroje, nástroje, formy, designové vzory i množství

mušlí a perleti. Důraz klademe také na každodenní život knoflíkářských rodin a jejich příběhy.

## Co se změnilo od chvíle, kdy jsi muzeum převzala?

Přicházím z cestovního ruchu a kultury, takže jsem muzeum vnímala i očima návštěvníků. Během rozběhlé sezóny se podařilo rozšířit program, otevřít muzeum současnosti a zvýšit návštěvnost zhruba o 30 %. Chceme, aby se muzeum stalo otevřeným, živým místem – nejen k prohlížení, ale také k prožívání, setkávání a inspiraci.

## Jakou roli hraje Galerie Punktum?

Je to nový výstavní prostor přímo v muzeu – platforma pro dialog mezi historií a současností, pro umění, design, řemeslo i přeshraniční spolupráci.

## Co chystáte dál?

Nové výstavy, kreativní dílny, programy pro školy a projekty propojující Česko a Německo, mimo jiné Knopf verbindet,



[www.deutsches-knopfmuseum.de](http://www.deutsches-knopfmuseum.de)

<https://www.deutsches-knopfmuseum.de/cs/>



neboli Knoflík spojuje – a přesně to by mělo dělat i muzeum: spojovat lidi, příběhy a hranice. A aktivity v rámci Aller.Land.

## Proč přijet do Bärnau?

Protože tu najdete autentickou kombinaci historie, kreativity a živého regionu.

Muzeum se silným příběhem, město s industriálním dědictvím a okolí ideální pro objevování i zpomalení.



### Deutsches Knopfmuseum Bärnau

– praktische Informationen

Geöffnet: April–November

Öffnungszeiten: Donnerstag–Sonntag, 13.00–17.00 Uhr  
Gruppen: nach vorheriger Absprache auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich. Zum Museum gehören: Galerie Punktum, Begleitprogramme, Workshop

### Německé muzeum knoflíků Bärnau – praktické informace

Otevřeno: duben–listopad

Otevírací doba: čtvrtek–neděle, 13.00–17.00

Skupiny: možné i mimo otevírací dobu po předchozí domluvě. Součástí muzea: Galerie Punktum, doprovodné programy, workshop

GESCHICHTSPARK



HISTORICKÝ PARK

BÄRNAU - TACHOV

## AUSGEWÄHLTE VERANSTALTUNGEN APRIL-OKTOBER | VYBRANÉ AKCE DUBEN-ŘÍJEN

- 06.04. Frühlingsfest und Saisonstart
- 19.04. Wanderung auf der Goldenen Straße
- 24.04. - 26.04. Ordensritter zu Gast im Geschichtspark
- 17.05. Internationaler Museumstag
- 23.05. - 25.05. Thementage „Weibsbilder – Frauen schreiben Geschichte“
- 13.06. Mittelaltermusik in Vortrag und Ton
- 20.06. - 21.06. Marktspektaculum Bärnau
- 04.07. - 05.07. Slawentage
- 11.07. - 12.07. Paulusbrunn erwacht zum Leben
- 05.08. Deutsch-tschechisches Kinderferienprogramm
- 08.08. - 09.08. Historisches Militärmanöver
- 27.08. & 28.08. Deutsch-tschechisches Kinderferienprogramm
- 28.08. - 30.08. Vom Rasten auf Reisen – 14. Jh.
- 06.09. Kinderfest
- 12.09. - 13.09. Küchenmeisterei
- 27.09. Wanderung auf der Goldenen Straße
- 02.10. - 04.10. Kalkbrennen



- 6. 4. Vítání jara & Zahájení sezóny
- 19. 4. Špacír po Zlaté cestě
- 24. 4. - 26. 4. Návštěva řádových rytířů
- 17. 5. Mezinárodní den muzeí
- 23. 5. - 25. 5. Tematické dny „Obrazy žen – Ženy píší dějiny“
- 13. 6. Hudba ve středověku – přednáška s hudební ukázkou
- 20. 6. - 21. 6. Tržní spektakl v Bärnau
- 4. 7. - 5. 7. Slovanské dny
- 11. 7. - 12. 7. Pavlův Studenec ožívá
- 5. 8. Česko-německý prázdninový program pro děti
- 8. 8. - 9. 8. Historický vojenský manévr
- 27. 8. & 28. 8. Česko-německý prázdninový program pro děti
- 28. 8. - 30. 8. O odpočinku na cestách - 14. století
- 6. 9. Dětský a rodinný den
- 12. 9. - 13. 9. Kulinářské mistrovství – Středověká kuchyně
- 27. 9. Špacír po Zlaté cestě
- 2. 10. - 4. 10. Pálení vápna



[www.geschichtspark.de](http://www.geschichtspark.de) | [www.historickypark.cz](http://www.historickypark.cz)  
info@geschichtspark.de | +49 9635 92499-75

## JUWEL DER TSCHECHISCHEN OPERNKUNST IM GROßEN THEATER

**DIE HUNDSKÖPFE (PSOHLAVCI)** – eines der berühmtesten Werke von Alois Jirásek lädt geradezu zur Operninszenierung ein. Diesen Auftrag übernahm 1897 erfolgreich der erfahrene Opernkomponist und Dirigent Karel Kovařovic und schrieb ein Werk, mit dem er im Wettbewerb um eine neue tschechische Oper sowohl Fibich als auch Foerster besiegte. Psohlavci eroberte bald darauf die Opernbühnen Tschechiens und genoss große Beliebtheit beim Publikum.

Und nun, nach mehr als einem halben Jahrhundert, erwacht dieses Juwel der tschechischen Opernkunst auf der Bühne in Pilsen zu neuem Leben und mit ihm eine der berühmtesten Geschichten der Historie unserer Region. **Premiere ist am 18. April im Großen Theater.**

## EIN DEUTSCHES REQUIEM ZUM LETZTEN MAL AUF DER NEUEN BÜHNE

Nur noch einmal bietet das J. K. Tyl-Theater seinen Besuchern eine Inszenierung, die Ballett und Oper zu einem perfekten Ganzen verbindet. Johannes Brahms' Deutsches Requiem wurde für das Pilsener Theater von Jiří Štrunc musikalisch einstudiert, in den Gesangspartien wechseln sich die Gastsolisten Yukiko Smetáčková Kinjo mit Lucie Silkenová und Moses Mackay mit František Zahradníček ab, und der Chor der Oper DJKT wird noch durch Sänger des Hochschulensembles der Karlsuniversität verstärkt. In den Tanzpartien tritt fast das gesamte Ballettensemble unter der Leitung von Solisten auf. Die Choreografie stammt vom italienischen Tänzer und Choreografen Francesco Annarumma, der vor allem für seine modern konzipierten Ballette bekannt ist. **Letzte Aufführung am 25. April auf der Neuen Bühne.**

## HINTER DEM TITEL INSIDE VERSTECKT SICH EIN KOMPONIERTER BALLETABEND

Drei moderne Choreografien werden an einem Abend das Repertoire des Balletts des J. K. Tyl-Theaters auffrischen. Die Zuschauer können sich auf „Sinfonietta“ von **Petr Zuska** mit Musik von Leoš Janáček freuen, die einige bereits bei den bislang zwei einzigen Aufführungen in Pilsen sehen konnten. Ein weiteres Werk ist die Choreografie des Ballettchefs des DJKT, **Jiří Pokorný**, zur Musik von Gustav Mahler. Und zum dritten Mal werden die Tänzer des Ensembles – **zum ersten Mal überhaupt auf der Bühne in Pilsen!** – in der originellen und witzig

aufgebauten Choreografie „Sechs Tänze“ des weltbekannten Choreografen **Jiří Kylián** zur Musik von Wolfgang Amadeus Mozart zu sehen sein.

Die Zuschauer erwartet so ein wahrhaft abwechslungsreicher Tanzabend mit drei Choreografen, die jeweils ein unterschiedliches Bewegungsvokabular haben. **Premiere am 9. Mai auf der Neuen Bühne.**



## DIE LUSTIGE WITWE KEHRT ZURÜCK AUF DIE NEUE BÜHNE

Die lustige Witwe war der erste weltweite Erfolg des Komponisten Franz Lehár. Man kann ohne Übertreibung sagen, dass jedes Musikstück in dieser Operette ein kleines musikalisches Juwel ist. Mit 20 Jahren begann er als Kapellmeister, sich hauptsächlich dem Komponieren zu widmen. Zusammen mit Johann Strauss dem Jüngeren gilt er als König der Operetten.

Die lustige Witwe gehört zu der kleinen Gruppe von Operetten, deren Libretto auch vor einem Publikum des 21. Jahrhunderts besteht. Die Handlung spielt in Paris des Jahres 1905 und ist äußerst theatralisch. Es mangelt ihr weder an einer wichtigen Handlung noch an witzigen Dialogen. Die lustige Witwe wurde am 30. Dezember 1905 im Wiener Theater uraufgeführt. In Pilsen wurde sie zwei Jahre später zum ersten Mal aufgeführt und glücklicherweise nie für längere Zeit aus dem Repertoire genommen.

Am Ende der letzten Saison konnten die Zuschauer sie in ihrer ganzen Pracht bei einer einzigen Open-Air-Aufführung im Afimteatro Lochotín in Pilsen genießen. Aufgrund des großen Erfolgs der

Inszenierung kehrt sie nun auf die Neue Bühne zurück, in stilvoller Kulisse und mit einer erstklassigen Besetzung. **Wir spielen ab dem 13. Juni.**

## KLENOT ČESKÉ OPERNÍ TVORBY VE VELKÉM DIVADLE

**PSOHLAVCI** – jedno z nejslavnějších děl Aloise Jiráska přímo vybízí ke ztvárnění na operním jevišti. Toho se roku 1897 s úspěchem chopil zkušený operní skladatel a dirigent Karel Kovařovic a napsal dílo, s nímž v soutěži o novou českou operu dokázal porazit Fibicha i Foerster. Psohlavci se záhy na to rozběhli po českých operních scénách a získali si oblibu u nejširší divácké veřejnosti.

Nyní, po více než půl století, na plzeňském jevišti ožívá tento klenot české operní tvorby a spolu s ním jeden z nejslavnějších příběhů dějin našeho regionu. **Premiéra 18. dubna ve Velkém divadle.**

## NĚMECKÉ REQUIEM NAPOSLEDY NA NOVÉ SCÉNĚ

Už jen v jediném termínu nabízí Divadlo J. K. Tyla svým návštěvníkům inscenaci spojující balet a operu do jednoho dokonalého celku. Skladbu Johannese Brahmsa Německé requiem pro plzeňské divadlo hudebně nastudoval Jiří Štrunc, v pěveckých partech se střídají hostující sólisté Yukiko Smetáčková Kinjo s Lucií Silkenovou a Moses Mackay s Františkem Zahradníčkem, a hlas sboru opery DJKT je ještě posílen o pěvce z Vysokoškolského uměleckého souboru Univerzity Karlovy. V tanečních partech účinkuje téměř celý soubor baletu DJKT v čele se sólisty. Choreografii vytvořil italský tanečník a choreograf především moderně pojatých baletů Francesco Annarumma.

**Poslední uvedení 25. dubna na Nové scéně.**

## KOMPOUNOVANÝ BALETNÍ VEČER SE SKRÝVÁ POD NÁZVEM INSIDE

Tři moderní choreografie v jednom večeru osvěží repertoár baletu DJKT. Diváci se mohou těšit na „Sinfoniettu“ **Petra Zusky** s hudbou Leoše Janáčka, kterou již mohli vidět při zatím jediných dvou uvedeních v Plzni. Dalším dílem bude choreografie šéfa baletu DJKT **Jiřího Pokorného** na hudbu Gustava Mahlera. A do třetice se tanečníci představí – **vůbec poprvé na plzeňské scéně!** – v originální a vtipně vystavěné choreografii „Šest tanců“ světově uznávaného choreografa **Jiřího Kyliána** na hudbu Wolfganga Amadea Mozarta. **Premiéra 9. května na Nové scéně.**

## VESELÁ VDOVA SE VRACÍ NA NOVOU SCÉNU

Veselá vdova se stala prvním světovým úspěchem skladatele Franze Lehára. Bez nadsázky lze říci, že každé hudební číslo v této operetě je malý hudební skvost. Lehár začal vlastní díla komponovat již ve svých 20 letech a společně s Johannem Straussem mladším je nazýván „králem operet“.

Veselá vdova patří k té menší skupině operet, jejichž libreto ob stojí i před diváky 21. století. Jej příběh je zasazený do Paříže roku 1905 a je nesmírně divadelně nosný. Nepostrádá důležitou dějovou zápletku ani vtipné dialogy. Veselá vdova měla premiéru 30. prosince 1905 ve vídeňském Divadle na Vídeňce. V Plzni zazněla poprvé hned o dva roky později a naštěstí nikdy na delší dobu z repertoáru nezmizela.

Na konci loňské sezóny si ji mohli užít diváci ve své plné kráse při jediném uvedení pod širým nebem v plzeňském Amfiteátru Lochotín. Nyní se pro velký úspěch inscenace vrací na Novou scénu, do stylových kulis a s prvotřídním (nejen) pěveckým obsazením. **Uvádíme od 13. června.**

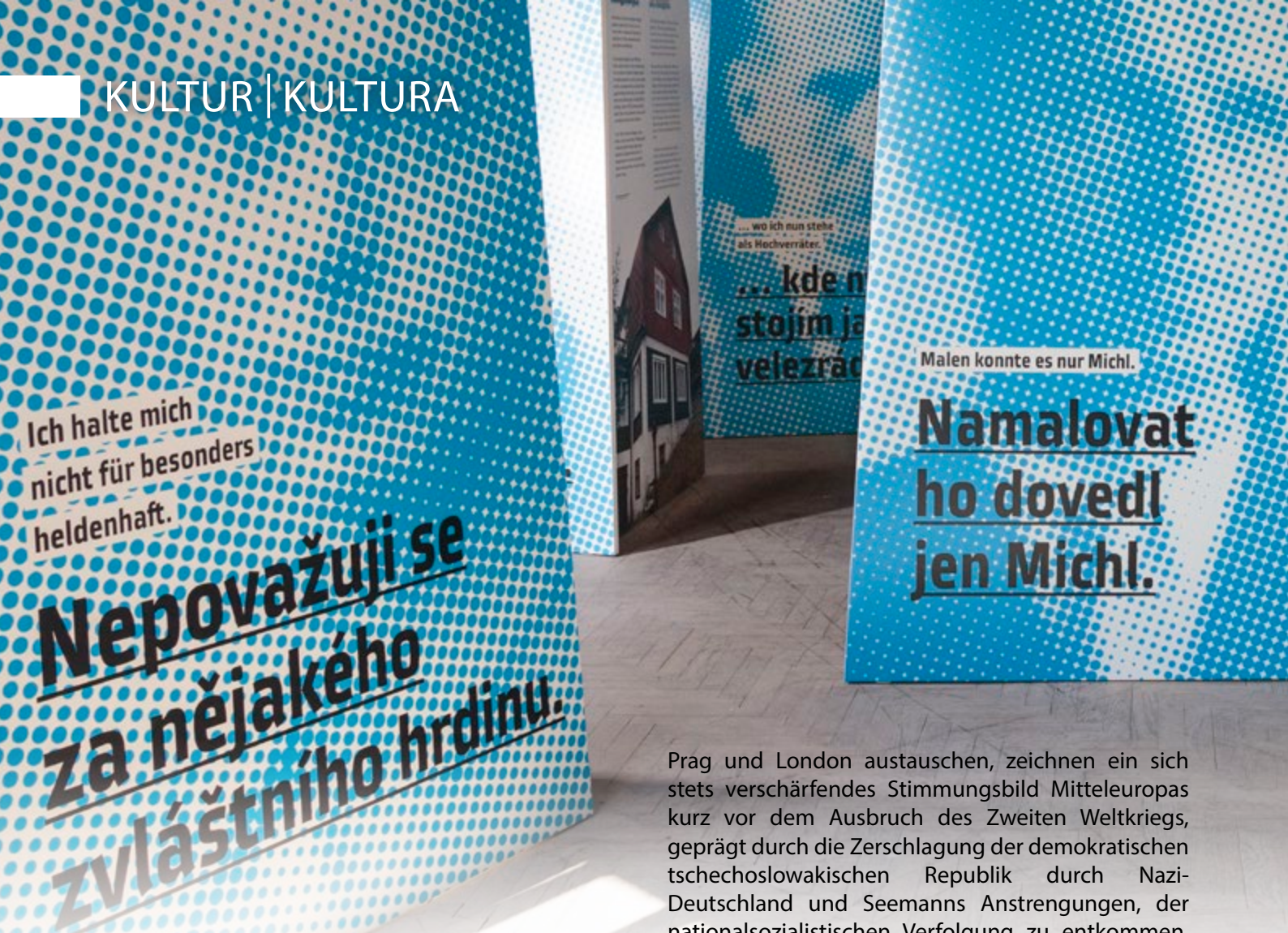
Das aktuelle Programm  
Aktuální program



[www.djkt.eu](http://www.djkt.eu)  
[www.nocsoperou.cz](http://www.nocsoperou.cz)



[www.facebook.com/djktplzen/](https://www.facebook.com/djktplzen/)



## Neue Publikation über den tschechoslowakischen Journalisten Fritz Seemann

Tschechien ist das diesjährige Gastland der Frankfurter Buchmesse, die vom 7.–11. Oktober in der Mainmetropole stattfindet. Passend dazu veröffentlicht die KZ-Gedenkstätte Flossenbürg im Herbst ein Buch, das sich einer (deutsch-)tschechischen Thematik widmet. Es stellt die Biographie des tschechoslowakischen Journalisten und Komponisten Fritz Seemann vor – anknüpfend an die Wanderausstellung „Heute ein Heiliger, morgen ein Schweinehund!“ Tschechoslowakische Schicksale im 20. Jahrhundert“.

Das Buch „Wir sitzen hier in einer Mausefalle. Ein Journalist beim Prager Tagblatt und seine gescheiterte Flucht aus der Tschechoslowakei“, das im Herbst im Wallstein Verlag erscheint, präsentiert den Lesern erstmals einen bisher unveröffentlichten Quellenfund: Publiziert wird der Schriftenwechsel zwischen Fritz Seemann, einem tschechoslowakischen Intellektuellem mit jüdischen Wurzeln, und seinem bereits emigrierten Freund, dem Astronomen Arthur Beer. Ihre Briefe, die sie Ende der 1930er-Jahre zwischen

Prag und London austauschen, zeichnen ein sich stets verschärfendes Stimmungsbild Mitteleuropas kurz vor dem Ausbruch des Zweiten Weltkriegs, geprägt durch die Zerschlagung der demokratischen tschechoslowakischen Republik durch Nazi-Deutschland und Seemanns Anstrengungen, der nationalsozialistischen Verfolgung zu entkommen. Eine Auswahl seiner Artikel beim Prager Tagblatt, Fotos, Dokumente, Informationen zur Biographie sowie einordnende Textbeiträge der Autorin Annette Kraus rahmen die Korrespondenz. Fritz Seemann gelingt die Flucht letztendlich nicht – er stirbt 1942 im Konzentrationslager Flossenbürg.

Fritz Seemanns Biographie ist eines der 15 tschechoslowakischen Schicksale, die in der von der KZ-Gedenkstätte Flossenbürg entwickelten deutsch-tschechischen Wanderausstellung „Heute ein Heiliger, morgen ein Schweinehund!“ im Kontext der Umbrüche des 20. Jahrhunderts thematisiert werden. Die 15 Lebenswege von Menschen, die das breite sozio-kulturelle, religiöse und politische Spektrum der damaligen Tschechoslowakei abbilden, verbindet die Haft im Konzentrationslager Flossenbürg oder einem seiner Außenlager – ihre unterschiedlichen Schicksale zeigen jedoch auf, welche Auswirkungen die wechselhaften Etappen der tschechoslowakischen Geschichte von 1918–1992 auf das individuelle Leben hatten.

Organisationen und Institutionen, die die Wanderausstellung bei sich zeigen möchten, können sich an Philine Höhn ([wanderausstellung@gedenkstaette-flossenbuerg.de](mailto:wanderausstellung@gedenkstaette-flossenbuerg.de)) wenden.

the  
fficult  
akes.Ich lebte mit meiner Familie in Bořitov.  
**Žila jsem se  
svou rodinou  
v Bořitově.**

## Nová publikace o československém novináři Fritzi Seemannovi

Česko je letošním čestným hostem Frankfurtského knižního veletrhu, který se koná od 7. do 11. října v metropoli na Mohaně. V této souvislosti vydává Památník koncentračního tábora Flossenbürg na podzim knihu věnovanou (německo-)české tematice. Představuje biografii československého novináře a skladatele Fritze Seemanna – navazující na putovní výstavu „Dneska ctí tě za svatého, zítra budeš svinák! Československé osudy ve 20. století“.

Kniha „Sedíme tady v pasti na myši.“ Novinář z Pražského deníku a jeho neúspěšný útěk z Československa“, která vyjde na podzim v nakladatelství Wallstein Verlag, představuje čtenářům poprvé dosud nepublikovaný zdroj: zveřejňuje korespondenci mezi Fritzem Seemannem, československým intelektuálem židovského původu, a jeho přítelem, astronomem Arthurem Beerem, který již emigroval. Jejich dopisy, které si na konci 30. let vyměňovali mezi Prahou a Londýnem, vykreslují stále se zhoršující náladu ve střední Evropě krátce před vypuknutím druhé světové války, poznamenanou rozbitím demokratické Československé republiky nacistickým Německem a Seemannovými snahami uniknout nacistickému pronásledování. Korespondenci doplňuje výběr jeho článků z Pražského deníku, fotografie, dokumenty, informace o jeho životě a komentáře autorky Annette Kraus. Fritzi Seemannovi se nakonec útěk nepodaří – zemřel v roce 1942 v koncentračním táboře Flossenbürg.



F. Seemann mit seinem Sohn Richard, um 1937, Privatbesitz  
F. Seemann se svým synem, kolem 1937, soukromý majetek

Životopis Fritze Seemanna je jedním z 15 československých osudů, které jsou tématem německo-české putovní výstavy „Dnes svatý, zítra svině!“, vytvořené Památníkem koncentračního tábora Flossenbürg v kontextu převratných událostí 20. století. Patnáct životních osudů lidí, které odrážejí široké sociokulturní, náboženské a politické spektrum tehdejšího Československa, spojuje věznění v koncentračním táboře Flossenbürg nebo v jednom z jeho satelitních táborů – jejich rozmanité osudy však odhalují, jaký vliv měly proměnlivé etapy československých dějin v letech 1918–1992 na životy jednotlivců.

Organizace a instituce, které by chtěly hostit putovní výstavu, se mohou obrátit na Philine Höhn ([wanderausstellung@gedenkstaette-flossenbuerg.de](mailto:wanderausstellung@gedenkstaette-flossenbuerg.de)).



[www.gedenkstaette-flossenbuerg.de/wanderausstellung/](http://www.gedenkstaette-flossenbuerg.de/wanderausstellung/)

## FRÜHLING UND SOMMER AM LIPNO: URLAUB, DER GUTE LAUNE MACHT

Die ersten warmen Tage haben einen besonderen Zauber – die Luft duftet nach Wald, die Sonne wärmt angenehm die Wangen und Lipno verwandelt sich in einen Ort, an dem man von morgens bis abends draußen sein möchte. Gerade Frühling und Sommer sind die ideale Zeit für einen Ausflug ins Familienresort Lipno: für ein Wochenende, einen längeren Aufenthalt oder einen entspannten Familienurlaub. Hier finden Sie alles Wichtige an einem Ort – Erlebnisse für Groß und Klein, Sport, Entspannung und Gastronomie. Und vor allem: Jeder Tag kann ganz anders sein, ganz nach Ihrer Stimmung.

### Unvergessliche Ausblicke: Der Baumwipfelpfad

Der Baumwipfelpfad ist das Wahrzeichen von Lipno – ein Ort, der einen gewöhnlichen Spaziergang zu einem außergewöhnlichen Erlebnis macht. Sie wandern auf einem 675 Meter langen Pfad, der Sie in luftiger Höhe von 24 Metern durch die Baumwipfel führt. Unterwegs genießen Sie zahlreiche Adrenalin-Stopps bevor der Pfad weiter ansteigt und in 40 Metern Höhe seinen höchsten Punkt erreicht. Von der Spitze aus genießen Sie einen Panoramablick nicht nur auf den Lipno-Stausee. Bei guter Sicht können Sie bis zu den Alpen schauen. Ob Sie mit Kindern, zu zweit oder Freunden kommen, hier fällt das Fotografieren und Atmen irgendwie leichter. Wer es etwas rasanter mag, kann sich auf eine attraktive Abfahrt mit der Teppichrutsche freuen – die Freude setzt schon ein, bevor sie überhaupt nach unten rutschen.

### Mit dem Wind im Haar – unterwegs mit Roller oder Fahrrad entlang des Wassers

Der Frühling in Lipno lädt geradezu zu Bewegung ein. Ein großer Hit sind Downhill-Roller – eine sichere, unterhaltsame Abfahrt, die auch Familien genießen können. Die Strecke ist 4 km lang und auch für Kinder sicher. Den Verleih finden Sie unweit der Talstation der Seilbahn Lipno Express. Für Liebhaber gemütlicher Ausflüge ist der Rad- und Inlineweg am See wie geschaffen: Er führt entlang des Ufers, hat ein angenehmes Höhenprofil und bietet schöne Ausblicke, sodass er leicht zu Ihrem „Sommerritual“ werden kann. Wenn Sie die Region Lipno ausführlich erkunden möchten, steigen Sie auf Ihr Fahrrad oder Ihren Tretroller und entdecken Sie versteckte Winkel des Böhmerwaldes, Aussichtspunkte und Haltestellen für kulinarische Köstlichkeiten. In der Anlage finden Sie außerdem eine hochwertige Infrastruktur – Ausrüstungsverleih, Serviceleistungen und einen Laden, in dem Sie alles Notwendige für einen komfortablen Tag im Freien finden.

Wer gerne wandert, sollte sich unseren Lehrpfad rund um den Gipfel Kramolín nicht entgehen lassen. Hier erfahren Sie etwas über die Geschichte von Lipno, Wissenswertes über die Natur des Böhmerwaldes und Kinder werden sich über die lebhaften Schafe freuen, denen Sie unterwegs begegnen. Der Weg ist ca. 2,8 km lang und körperlich nicht anspruchsvoll.

Wenn Sie beim schnellen Packen etwas vergessen haben, kein Problem! Direkt auf dem Gelände befindet sich ein großes

Intersport-Geschäft, in dem Sie alles finden, was Sie sich vorstellen können. Ein- schließlich Nahrungsergänzungsmitteln. Außerdem können Sie dort Fahrräder, E-Bikes oder die bereits erwähnten Tretroller mieten.



### Adrenalin und Familienspaß: Bikepark und Erlebnis-Singletrail

Wer sich gerne sportlich austobt, kommt in Lipno voll auf seine Kosten. Der Bikepark bietet unterhaltsame Fahrten auf Trails mit Steilkurven, Geländewellen und Holzelementen – ein Erlebnis, das sowohl Anfänger als auch erfahrene Fahrer anspricht. Familien werden auch vom Erlebnis-Singletrail begeistert sein: eine flüssige Strecke durch den Wald, die so gestaltet ist, dass sie auch für kleinere Radfahrer spielerisch, intuitiv und sicher ist. Seilbahnen bringen Sie bequem nach oben, sodass Sie die Fahrt ruhig mehrmals hintereinander genießen können – denn wenn etwas Spaß macht, reicht eine Fahrt oft nicht aus.

### Das Königreich des Waldes: ein Tag, an dem Kinder strahlen

Das Familienresort Lipno hat einen Ort, an dem die Zeit durch die Freude der Kinder schneller vergeht – das Königreich des Waldes. Im Wald zwischen den Bäumen erwartet Sie eine Welt voller Klettergerüste, Seilelemente, Häuschen, Schaukeln, Rutschen



[www.lipno.info](http://www.lipno.info)  
[www.lipno.info/de](http://www.lipno.info/de)



[www.facebook.com/skiareallipno/](https://www.facebook.com/skiareallipno/)



und verspielter Ecken, die die Fantasie der Kinder anregen. Alles ist so durchdacht, dass der Spaß auf natürliche Weise mit der Natur verbunden ist und Sie einen Tag im Freien entspannt genießen können. Dazu kommt noch die Möglichkeit, eine Pause für eine Erfrischung einzulegen, und schon haben Sie ein Programm, das im Familienalbum nicht verloren gehen wird.

Wasser für Spaß und Entspannung: Aquaworld, Sauna und See

Wasser gehört zu Lipno genauso wie Wälder. Wenn Sie sich nach Entspannung sehnen, bietet die Aquaworld angenehme Wasserentspannung – ideal nach einem sportlichen Tag oder als gemütlicher Zwischenstopp, wenn Sie sich Ruhe gönnen möchten. Dazu passt hervorragend die Sauna, die Körper und Geist wunderbar beruhigt. Und dann ist da noch der See selbst: ein Spaziergang am Ufer entlang, Entspannung in der Sonne, die Abendstimmung und Momente, in denen Sie ganz entspannt verweilen können.

**Unterhaltung bei jedem Wetter: Bobbahn, indoor Familienspielpark, Schmetterlinge und Spielzonen**

Das Tolle an Lipno ist, dass es hier Erlebnisse in verschiedenen Formen gibt. Die Bobbahn begeistert alle, die rasante Fahrten und das Leuchten in den Augen lieben. Der indoor Familienspielpark ist ein bekannter Ort, an dem sich Kinder nach Herzenslust austoben können. Papilonia entführt Sie in die Welt der tropischen Schmetterlinge – zart, farbenfroh und überraschend beruhigend. Und wenn Sie Lust auf moderne Unterhaltung im Innenbereich haben, erwarten Sie Spielzonen und eine Sporthalle, wo Sie einen aktiven Nachmittag komfortabel genießen können.

**Haltestellen, die schmecken: Restaurant Stodola, Süßes Finale und Erlebnisgastronomie auf den Wellen**

Zu einem Urlaub gehören auch entspannte Momente am Tisch. In Lipno ist es eine Freude, sich Zeit zu nehmen und sich von ehrlicher Gastronomie verwöhnen zu lassen. Das Restaurant Stodola überzeugt mit ausgezeichneter Küche und einer Atmosphäre, die sich sowohl für ein Familienessen als auch für einen Abend zu zweit eignet. Die Konditorei Povidloň begeistert Liebhaber süßer Nachspeisen und mit hochwertigen Kaffees und kleiner Genussmomente während des Tages. Wer sich etwas Besonderes gönnen möchte, wird die Erlebnisgastronomie auf dem See zu schätzen wissen – hier können Sie Lipno buchstäblich mit allen Sinnen erleben.

**Lipno, ganz nach Ihrem Geschmack: aktiv, entspannt und barrierefrei**

Das Familienresort Lipno berücksichtigt die unterschiedlichen Bedürfnisse seiner Besucher – egal, ob Sie zum Sport, zur Entspannung, mit kleinen Kindern, Großeltern oder mit Lust auf Entdeckungen ohne Eile anreisen. Lassen Sie sich mit der Seilbahn zu den Aussichtspunkten bringen, machen Sie ein Picknick an der symbolträchtigen Skulptur, der Janus-Lampe, spazieren Sie über den Steg und gönnen Sie sich einen Tag voller kleiner Dinge, die zusammen einen Urlaub ergeben, an den Sie sich gerne zurückerinnern werden.

Frühling und Sommer am Lipno sind nicht nur ein Termin im Kalender. Es sind Tage voller frischer Luft, Freude an der Bewegung, Entspannung am Wasser und Erlebnissen, die Sie noch lange nach Ihrer Rückkehr mit nach Hause nehmen werden. Kommen Sie einfach vorbei – und Lipno sorgt für gute Laune.

Alles an einem Ort finden Sie unter [lipno.info/de](http://lipno.info/de).

## JARO A LÉTO NA LIPNĚ: DOVOLENÁ, KTERÁ VÁS NALADÍ NA RADOST

První teplé dny mají zvláštní kouzlo – vzduch voní lesem, slunce hřeje příjemně do tváří a Lipno se promění v místo, kde se Vám chce být venku od rána do večera. Právě jaro a léto jsou ideální čas vyrazit do Rodinného areálu Lipno: na víkend, prodloužený pobyt i pohodovou rodinnou dovolenou. Všechno důležité máte na jednom místě – zážitky pro malé i velké, sport, relax i gastronomii. A hlavně: každý den může být úplně jiný, přesně podle Vaší nálady.

### Výhledy, na které se nezapomíná: Stezka korunami stromů

Ikona Lipenska je Stezka korunami stromů – místo, které promění obyčejnou procházku ve výjimečný zážitek. Projdete se po 675 metrů dlouhé stezce, která Vás povede ve výšce 24 metrů nad zemí. Po cestě si užijete mnohá adrenalinová zastavení a pak se vydáte do výšky 40 metrů nad zemí, do samotné věže této stezky. Z vrcholu si užijte panoramatické výhledy nejen na jezero Lipno. Při dobré viditelnosti dohlédnete až na Alpy. Ať už přijedete s dětmi, v páru nebo s partou přátel, tady se fotí i dýchá tak nějak snadněji. Kdo má rád svižnější tečku, užije si i atraktivní sjezd dolů tobogánem – moment, kdy se smích ozývá ještě dřív, než dojedete na konec.

### S větrem ve vlasech: koloběžky, kola a stezky podél vody

Jaro na Lipně přímo vybízí k pohybu. Velkým hitem jsou sjezdové koloběžky – bezpečná, zábavná jízda dolů, kterou si užijí i rodiny. Trasa je dlouhá 4 km a bezpečná i pro děti. Půjčovnu najdete kousek od výstupu z lanovky Lipno Express. Pro milovníky pohodových výletů je jako stvořená jezerní cyklo-in-line stezka: vede podél břehu, má příjemné převýšení a krásné výhledy, takže se z ní snadno stane Váš „letní rituál“. A pokud chcete poznat Lipensko ve větším měřítku, stačí nasednout na kolo nebo silniční koloběžku a vyrazit za šumavskými zákoutími, vyhlídkami i zastávkami na něco dobrého. V areálu navíc najdete kvalitní zázemí – půjčovny vybavení, servisní služby i prodejnu, kde doplníte vše potřebné pro pohodlný den venku.

Kdo má rád pěší turistiku, neměl by si nechat ujít naši naučnou stezku okolo vrcholu Kramolína, kde se dozvíte něco z historie Lipna, zajímavosti o šumavské přírodě a dětem se budou líbit živé ovečky, které po cestě potkáte. Stezka je dlouhá cca 2,8 km a není fyzicky náročná.

Pokud byste při rychlém balení něco zapomněli, žádný problém! Přímo v areálu je velká prodejna Intersport a tady seženete vše, na co si jen vzpomenete. Včetně doplňků stravy. K tomu něchybí půjčovna kol, elektrokol, nebo zmiňovaných silničních koloběžek.

### Adrenalin i rodinná hravost: Bikepark a zážitkový singletrack

Kdo si rád dopřeje sportovní jiskru, ten si na Lipně přijde na své. Bikepark nabízí zábavnou jízdu na trailech s klopenými zatáčkami, terénními vlnami i dřevěnými prvky – zážitek, který láká začátečníky i zkušenější jezdce. Rodiny nadchne také zážitkový singletrack: plynulá trasa lesem, navržena tak, aby byla hravá, intuitivní a bezpečná i pro menší cyklisty. Nahoru Vás pohodlně vyvezou lanové dráhy a Vy si tak můžete jízdu užít klidně několikrát za sebou – protože když něco baví, jeden průjezd bývá málo.

### Království lesa: den, kdy děti září

Rodinné Lipno má své místo, kde čas zrychlí dětská radost – Království lesa. V lese mezi stromy na Vás čeká svět prolézaček, lanových prvků, domečků, houpaček, skluzavek a hravých zákoutí, která v dětech probouzejí fantazii. Všechno je promyšlené tak, aby se zábava přirozeně propojila s přírodou a Vy jste si užili den venku v pohodovém rytmu. Přidejte k tomu možnost zastavit se na občerstvení a máte program, který se v rodinném albu neztratí.

### Voda pro radost i odpočinek: Aquaworld, sauna a jezero

K Lipnu patří voda stejně jako lesy. Když zatoužíte po uvolnění, Aquaworld nabízí příjemný vodní relax – ideální po sportovním dni i jako pohodová zastávka, kdy si chcete dopřát klid. Skvěle



# TOURISMUS | CESTOVNÍ RUCH



navazuje sauna, která krásně zklidní tělo i hlavu. A pak je tu samotné jezero: procházka podél břehu, pohoda na slunci, večerní atmosféra a okamžiky, kdy se Vám nechce spěchat vůbec nikam.

## Zábava pro každé počasí: bobová dráha, Hopsárium, motýli i herní zóny

Lipno je skvělé v tom, že zážitky tu fungují v různých podobách. Bobová dráha potěší všechny, kdo milují svižnou jízdu a jiskru v očích. Hopsárium je vyhlášené místo, kde se děti vyřádí do sytosti. Papilonia Vás vezme do světa tropických motýlů – jemného, barevného a překvapivě uklidňujícího. A pokud máte chuť na moderní zábavu pod střechou, čekají na Vás herní zóny i sportovní hala, kde si užijete aktivní odpoledne v pohodlí.

## Zastávky, které chutnají: Stodola, sladká tečka i zážitková gastronomie na vlnách

K dovolené patří i chvíle u stolu. Na Lipně je radost zpomalit a dopřát si poctivou gastronomii. Restaurace Stodola láká na výbornou kuchyni a atmosféru, která se hodí pro rodinný oběd i večerní posezení. Cukrárna Povidloň potěší milovníky sladkých teček, kvalitní kávy i malých radostí během dne. A kdo si chce dopřát něco výjimečného, ten ocení zážitkovou gastronomii na jezeře – chvíli, kdy si vychutnáte Lipno doslova všemi smysly.

Lipno, které Vám sedne: aktivně, pohodově i bez bariér

Rodinný areál Lipno myslí na různé potřeby návštěvníků – ať už přijedete za sportem, relaxem, s malými dětmi, prarodiči nebo s chutí objevovat bez spěchu. Nechte se vyvézt lanovkou za výhledy, udělejte si piknik u symbolické Janusovské lampy, projděte se po mole a dopřejte si den plný maličkostí, které dohromady tvoří dovolenou, na jakou se krásně vzpomíná.

Jaro a léto na Lipně nejsou jen termín v kalendáři. Jsou to dny naplněné svěžím vzduchem, radostí z pohybu, pohodou u vody a zážitky, které si odvezete domů ještě dlouho po návratu. Stačí přijet – a Lipno se o náladu postará.

Vše na jednom místě najdete na [lipno.info](http://lipno.info).

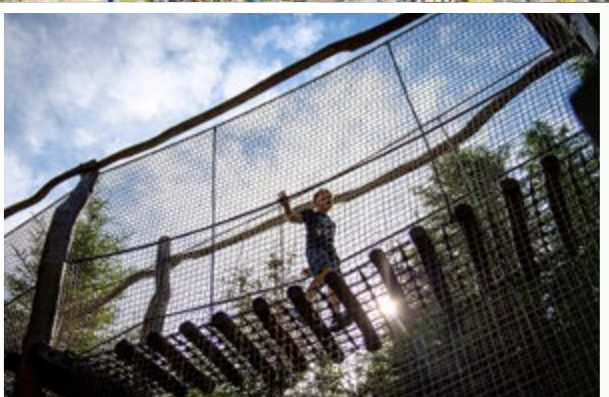


[www.lipno.info](http://www.lipno.info)  
[www.lipno.info/de](http://www.lipno.info/de)



[www.facebook.com/skiareallipno/](https://www.facebook.com/skiareallipno/)

# Lipno.





Stadt Amberg / Město Amberk

Foto: Michael Golinski



[www.tourismus.amberg.de](http://www.tourismus.amberg.de)  
[tourismus@amberg.de](mailto:tourismus@amberg.de)



[instagram.com/  
ambergtourismus/](https://www.instagram.com/ambergtourismus/)

## 48 STUNDEN IN AMBERG: ENTSPANNT GENIESSEN IN DEM MITTELALTERLICHEN KLEINOD AN DER VILS

**Bierstadt, Genussort, Hochschulstadt, mittelalterliches Kleinod und Luftkunstort - Amberg ist so viel, aber das Wichtigste: Amberg ist eine liebenswerte Stadt. Auf geht's zur Entdeckungstour - 48 Stunden Zeit und jede Menge zu erleben.**

### TAG 1 - ANKUNFT

Amberg ist sowohl mit der Bahn, als auch mit dem Pkw sehr gut erreichbar.

Nach dem Check-In im „Zuhause auf Zeit“ und vor dem Abendessen erstmal die Füße vertreten. Wir empfehlen einen gemütlichen Spaziergang rund um das Amberger Ei. Die Amberger Altstadt wird wegen ihrer Form - bedingt durch den Verlauf der Stadtmauer - so genannt. Amberg zählt mit einer noch fast vollständig erhaltenen Stadtmauer mit einer Länge von 3km zu den besterhaltenen mittelalterlichen Stadtanlagen Europas. Im Mittelalter wurde die Stadt als festeste Fürstenstadt bezeichnet. Schlendert man einmal außen um die Stadtmauer herum, kann man richtig spüren, warum schon die damaligen Besucher so beeindruckt waren.

So nun wird es aber Zeit für eine Stärkung. Dazu empfehlen wir Oberpfälzer Schmankerl und Amberger Bier und das gibt's in zahlreichen Gaststätten und Restaurants der Altstadt. Mit 6 Brauereien und 500 Jahre Biertradition darf sich die Stadt mit Recht Bierstadt nennen. Und wer das Bier aller 6 Brauereien testen möchte, sollte am besten schon am ersten Abend beginnen. Bei warmem Wetter genießt man natürlich am schönsten in einem der Biergärten.

### TAG 2 – ENTDECKEN UND ENTSPANNEN

Nach einer erholsamen Nacht und einem leckeren Frühstück kann der neue Tag starten. Auf geht's zu einer Reise durch die Zeit, hinein in die fast 1000-jährige Geschichte der wunderschönen Vilsstadt. Die Stadtführung starten an der Tourist-Information und führt kreuz und quer durch die Amberger Altstadt. Nicht nur Geschichte, sondern auch interessante Geschichten hat der Amberger Gästeführer im Gepäck. Nach dem 1,5stündigen Rundgang hat man sich ein leckeres Mittagessen auf jeden Fall verdient. Sonne genießen am Marktplatz, einen kleinen Snack zur Stärkung und einfach relaxen – so muss Urlaub sein.

Nach der kulinarischen Pause gleich noch ein bisschen mehr entschleunigen. Leise plätschert das Wasser, schnatternd schwimmt eine Entenfamilie vorbei, und da - ein Eisvogel – das sind die Erlebnisse einer Plattenfahrt auf dem „Amberger Amazonas“. Okay der Amazonas ist es nicht, aber ein wunderbares Naturerlebnis, bei welchem man auf jeden Fall entspannen kann. Auf der Fahrt von der Altstadt durch die Stadtbrille Richtung ehemaliges Landesgartenschaugelände und wieder zurück, erfährt man viel Interessantes über die Stadt und den mittelalterlichen Handel mit Salz und Erz. Die Platte ist nämlich diesen mittelalterlichen Transportkähnen nachempfunden. Aber keine Angst – die Fahrt ist weder

anstrengend noch gefährlich wie zur damaligen Zeit.

Zurück in der Altstadt wird es Zeit für einen Besuch im Museum. Nein keine Sorge, das ist weder trocken noch langweilig. Das Amberger Stadtmuseum ist im Gegenteil sehr anschaulich gestaltet. Man kann dort z.B. direkt durch einen Originaleinbau einer Apotheke laufen oder sich beim Einblick einer „Zahnarztpraxis“ aus der „guten alten Zeit“ gruseln. Da hat man damals schon sehr viel mehr Mut gebraucht als heute. Aber zu sehen gibt es natürlich noch viel mehr, besonders ist auch die Ausstellung zum „Mensch ärgere dich nicht“-Spiel. Josef Friedrich Schmidt – der Erfinder des Spiele-Klassikers ist ein Sohn der Stadt.

Und danach – klar wie sollte es anders sein – bei einem leckeren Abendessen den Abend ausklingen lassen. In den Lokalen der Altstadt ist noch viel mehr geboten von Musik über Kultur oder einfach ein nettes Gespräch mit dem Tischnachbarn. Bei uns sind die Gäste nicht nur Gast, sondern mittendrin im Leben der Amberger.

### TAG 3 – LUFTGENUSS UND ABREISE

Nach einem leckeren Frühstück gestärkt in den Tag starten und da Bewegung am Morgen gesund ist, beginnt der Tag mit einer Wanderung auf den Mariahilfberg. Die Bergkirche ist die Anstrengung auf jeden Fall wert.

Die barocke Wallfahrtskirche bietet einen reichen Bildschmuck von Cosmas Damian Asam. Von den Stufen der Kirche hat man einen wunderschönen Blick auf die Stadt Amberg. Von dieser Position aus kann man das Amberg Ei besonders gut erkennen. Der Berg ist rund um den 2. Juli auch Heimat des überregional bekannten Bergfestes.

Nach dem Besuch der Bergkirche empfiehlt sich ein Rundgang über den Bodenerlebnispfad. In dem schönen Waldgebiet auf dem Berg lässt es sich auch bei wärmeren Temperaturen wunderschön spazieren gehen und gleichzeitig noch etwas über den Boden und unsere Natur lernen.

Wer nicht wandern möchte und trotzdem Luft genießen, der besucht das Luftmuseum Amberg, das im historischen Klösterl, einem Anfang des 14. Jahrhunderts errichteten Gebäude mit dem passenden Hausnamen „Engelsburg“ untergebracht ist. Es bietet auf drei Stockwerken einzigartige Räume und Exponate rund um das Thema Luft. Neben einer höchst interessanten Dauerausstellung warten Vorträge, Lesungen, Führungen und Konzerte auf die Besucherinnen und Besucher. Im Erdgeschoss finden Wechselausstellungen zu Design, Architektur, Kunst, Technik und Alltagskunst statt.

Die Amberger Gastronomie lässt Sie auch an Tag 3 nicht im Stich und hat jede Menge Leckereien im Angebot zum Abschluss des Besuchs im Genussort Amberg und zur Stärkung für die Heimreise.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen.

## 48 HODIN V AMBERKU: UVOLNĚTE SE A UŽIJTE SI TENTO STŘEDOVĚKÝ KLENOT NA ŘECE VILS

**Pivo, požitkářství, vysoká škola, středověký skvost, letecké umění - Amberk nabízí mnoho, ale hlavně: Amberk je příjemné město. Vydejte se na objevnou cestu, kde vás během 48 hodin čeká spousta zážitků.**

v mnoha hospodách a restauracích ve starém městě. S šesti pivovary a 500letou tradicí vaření piva si město právem zaslouží označení „město piva“. A kdo chce ochutnat pivo všech šesti pivovarů, měl by začít nejlépe hned první večer. Za teplého počasí si pivo samozřejmě nejlépe vychutnáte v některé z pivních zahrádek.

### 1. DEN – PŘÍJEZD

Amberk je velmi dobře dostupný jak vlakem, tak autem.

Po příjezdu a před večerí si nejprve protáhněte nohy. Doporučujeme příjemnou procházku kolem "amberského vejce". Staré město Amberk je tak nazýváno kvůli svému tvaru, který je dán průběhem městských hradeb. Město se svými téměř kompletně zachovalými městskými hradbami o délce 3 km patří k nejzachovalejším středověkým městským komplexům v Evropě. Ve středověku bylo město označováno za nejpevnější knížecí město. Pokud se projdete po vnější straně městských hradeb, skutečně pocítíte, proč byli již tehdejší návštěvníci tak ohromeni.

Ted' je ale čas na občerstvení. Doporučujeme vám ochutnat hornofalcké speciality a amberské pivo, které najdete

### 2. DEN – OBJEVUJTE A UŽÍVEJTE SI

Po odpočinkové noci a lahodné snídani může začít nový den. Vydejte se na cestu časem do téměř tisícileté historie krásného města na řece Vils. Prohlídka začíná v turistických informacích a vede křížem krážem starým městem. Místní průvodci mají v malíčku nejen historii, ale i zajímavé příběhy. Po 1,5hodinové prohlídce si určitě zasloužíte dobrý oběd. Užijte si slunce na náměstí, dejte si něco dobrého na posilnění a prostě relaxujte – takhle má vypadat dovolená.

Po kulinářské přestávce ještě trochu zpomalte. Voda tiše šplouchá, kolem plave kachní rodinka a tamhle dokonce letí ledňáček – to jsou zážitky z plavby na člunu po „amberské Amazonce“. Dobře, Amazonka to není, ale rozhodně vás čeká



Foto: Dietmar Denger



Stadt Amberg / Město Amberk

Foto: Dietmar Denger

nádherný zážitek v přírodě, při kterém si určitě odpočínáte. Na plavbě ze starého města přes tzv. městské brýle směrem k bývalému areálu zahradní výstavy (Landesgartenschau) a zpět se dozvíte mnoho zajímavého o městě a středověkém obchodu se solí a rudou. Člun je totiž inspirován středověkými přepravními čluny. Ale nebojte se – plavba není ani namáhavá, ani nebezpečná jako tenkrát.

Zpátky ve starém městě vás čeká návštěva muzea. Ne, nebojte se, nebude to ani školometské, ani nudné. Městské muzeum v Amberku je naopak velmi zážitkové. Můžete tu například projít přímo interiérem lékárny nebo se vydět při pohledu na „zubní ordinaci“ ze „starých dobrých časů“. V té době bylo potřeba mnohem více odvahy než dnes. Ale k vidění je toho samozřejmě mnohem více, jako třeba výstava věnovaná hře „Člověče, nezlob se!“. Josef Friedrich Schmidt – vynálezce této klasické hry byl totiž amberským rodákem.

A poté – jak jinak – zakončete večer lahodnou večeří. V restauracích starého města je k dispozici mnohem více, od hudby přes kulturu až po příjemnou konverzaci se sousedy u stolu. U nás nejsou hosté cizinci, nýbrž součástí života obyvatel Amberku.

### 3. DEN – ČERSTVÝ VZDUCH A ODJEZD

Po lahodné snídani odstartujte den plný energie. Protože ranní pohyb je zdravý, začnete den výletem na horu Mariahilfberg.

Horský kostelík rozhodně stojí za námahu. Barokní poutní kostel nabízí bohatou výzdobu od Cosmasa Damiana Asama. Ze schodů kostela je nádherný výhled na město. Z tohoto místa je dobře vidět Amberské vejce. Kromě toho se konají i kulturní akce - kolem 2. července například nadregionálně známá slavnost Bergfest.

Po návštěvě horského kostela doporučujeme projít si naučnou stezku, věnovanou půdě. V krásném lesním prostředí na hoře se dá i za horkého počasí krásně procházet a zároveň se něco dozvědět o naší přírodě.

Kdo nechce chodit na túry, ale přesto si chce užít vzduch, může navštívit Muzeum vzduchu v Amberku, které sídlí v historickém klášteře, budově postavené na počátku 14. století s příznačným názvem „Engelsburg“ (Andělský hrad). Na třech podlažích nabízí jedinečné prostory a exponáty na téma vzduch. Kromě velmi zajímavé stálé expozice na návštěvníky čekají přednášky, čtení, prohlídky s průvodcem a koncerty. V přízemí se konají dočasné výstavy věnované designu, architektuře, umění, technice a každodennímu umění.

Amberská gastronomie vás nenechá ve štychu ani třetí den a na závěr vaší návštěvy v gurmánském městě Amberk a na posílení před cestou domů nabízí spoustu lahůdek.

Těšíme se na shledanou.



[www.tourismus.amberg.de](http://www.tourismus.amberg.de)  
[tourismus@amberg.de](mailto:tourismus@amberg.de)



[instagram.com/  
ambergtourismus/](https://www.instagram.com/ambergtourismus/)



Burgruine Weißenstein  
zřícenina hradu Weißenstein  
Foto: SteinwaldAllianz

Foto: Frank Heuer

## STEINWALD - AKTIV UNTERWEGS ZWISCHEN FELSEN & VULKANEN

### Steinwald – Wo Familien gemeinsame Erinnerungen schaffen

Sanfte Hügel, geheimnisvolle Felsen, duftende Wälder und klare Bäche: Der Steinwald in der nördlichen Oberpfalz ist ein Ort, an dem Familien zur Ruhe kommen, Neues entdecken und wertvolle Zeit miteinander verbringen. Eingebettet in eine ursprüngliche Naturlandschaft bietet die Region ideale Voraussetzungen für einen Urlaub voller Leichtigkeit, Abenteuer und Herzensmomente.

Ob beim ersten Gipfelsturm, beim gemeinsamen Picknick im Grünen oder beim Staunen über imposante Granitfelsen – im Steinwald entstehen Erlebnisse, die verbinden. Hier darf man wieder Kind sein, die Welt mit neugierigen Augen betrachten und jeden Tag etwas Besonderes entdecken.

### Abenteuer für kleine Entdecker und große Begleiter

Auf liebevoll gestalteten Erlebniswegen wird die Natur zum Spielplatz. Der Walderlebnispfad in Fuchsmühl, der märchenhafte Geisterwald in Pullenreuth oder der phantastische Karpfenweg in Kemnath laden dazu ein, gemeinsam auf Entdeckungsreise zu gehen. Spielerisch lernen Kinder hier die Geheimnisse des Waldes kennen, während Eltern die entspannte Atmosphäre genießen.

Wer Bewegung liebt, findet auf dem Walderlebnispfad Schweinmühle oder bei der Sommerrodelbahn in Mitterteich jede Menge Spaß und Abwechslung. Lachen, Staunen und kleine Mutproben gehören hier ganz selbstverständlich dazu.

## Tierische Begegnungen inmitten der Natur

Besondere Momente versprechen auch die Begegnungen mit Tieren – Beim Rotwildgehege am Waldhaus Pfaben können Besucher majestätische Hirsche in ruhiger Waldatmosphäre beobachten. Gerade für Kinder ist es ein unvergessliches Erlebnis, den Tieren so nahe zu sein und dabei mehr über ihre Lebensweise zu erfahren. Hier entstehen Augenblicke, in denen sich Naturverbundenheit und Staunen auf ganz besondere Weise verbinden.

Auf dem Gut Mitterhof bei der Lourdes-Grotte Waldsassen können Besucher Strauße in voller Größe, Lamas, Alpakas, Esel, Minipferde und Ziegen hautnah erleben. Wenn Kinderaugen leuchten und Erwachsene lächeln, werden aus einfachen Ausflügen bleibende Erinnerungen.

## Zeit zum Durchatmen und Genießen

Nach erlebnisreichen Tagen laden gemütliche Unterkünfte, familiäre Gasthöfe, aber auch Camping- und Trekkingplätze zum Entspannen ein. Ob in einer Ferienwohnung, einem charmanten Gasthof oder mitten in der Natur unter freiem Himmel – der Steinwald schenkt Raum zum Abschalten, zum Zusammensitzen und zum bewussten Erleben des Augenblicks.

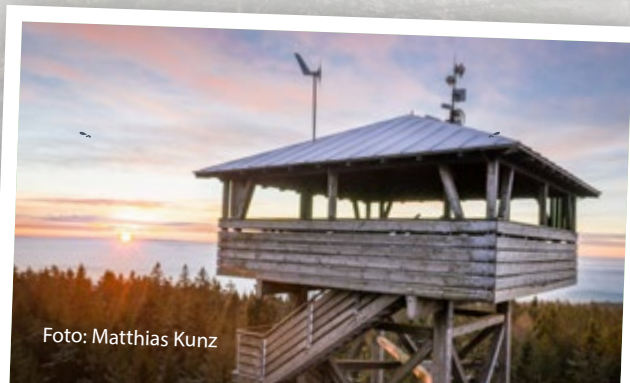


Foto: Matthias Kunz



Foto: Steinwald Allianz

Für Genießer gehört ein Besuch der regionalen Gastronomie einfach dazu: Probieren Sie die Zoigl-Tradition, das alteingesessene Bier aus Gemeinschaftsbrauereien, das hier seit Jahrhunderten gepflegt wird. Dazu passen frische Spezialitäten aus der Region, die Herz und Gaumen gleichermaßen verwöhnen.

Wer seinen Aufenthalt planen möchte, kann sich Prospekte und weitere Informationen bequem auf unserer Webseite bestellen und den nächsten Familienurlaub im Steinwald schon im Vorfeld entdecken.

## STEINWALD - AKTIVNĚ NA CESTÁCH MEZI SKALAMI A SOPKAMI

### Steinwald – místo, kde rodiny vytvářejí společné vzpomínky

Mírné kopce, tajuplné skály, voňavé lesy a průzračné potoky: Steinwald v severní části Horní Falce je místem, kde rodiny najdou klid, objeví nové věci a stráví spolu drahocenný čas. Tato oblast, zasazená do původní přírodní krajiny, nabízí ideální podmínky pro dovolenou plnou lehkosti, dobrodružství a nezapomenutelných okamžiků.

Ať už při prvním výstupu na vrchol, společném pikniku v přírodě nebo při obdivování impozantních žulových skal – ve Steinwaldu vznikají zážitky, které spojují. Zde můžete být znovu dítětem, dívat se na svět zvědavými očima a každý den objevovat něco zvláštního.

### Dobrodružství pro malé objevitele a dospělé průvodce

Na pečlivě navržených naučných stezkách se příroda stává hřištěm. Lesní naučná stezka ve Fuchsmühl, pohádkový strašidelný les v Pullenreuthu nebo fantastická kapří stezka v Kemnathu zvou k společnému objevování. Děti zde hravou formou poznávají tajemství lesa, zatímco rodiče si mohou užít uvolněnou atmosféru.

Milovníci pohybu si užijí spoustu zábavy a rozmanitosti na lesní stezce Schweinmühle nebo na letní bobové dráze v Mitterteichu. Smích, údiv a malé zkoušky odvahy jsou zde samozřejmostí.

### Setkání se zvířaty uprostřed přírody

Nenechte si ujít také jedinečný zážitek ze setkání se zvířaty – v oboře s jeleny u Waldhaus Pfaben mohou návštěvníci pozorovat majestátní jeleny v klidné lesní atmosféře. Zejména pro děti je to nezapomenutelný zážitek, být tak blízko zvířatům a dozvědět se více o jejich způsobu života. Vznikají zde okamžiky, kdy se spojuje láska k přírodě a údiv zcela zvláštním způsobem.

Na statku Mitterhof u jeskyně Lourdes-Grotte Waldsassen mohou návštěvníci zblízka pozorovat pštrosy v plné velikosti,

### Ein Ort für echte Familienzeit

Der Steinwald ist kein lautes Urlaubsziel – sondern ein Platz für Nähe, Natur und gemeinsame Geschichten. Für erste große Abenteuer, für stille Momente und für Erinnerungen, die ein Leben lang begleiten.

Wer hier ankommt, nimmt mehr mit nach Hause als schöne Fotos: nämlich das Gefühl, wirklich zusammen unterwegs gewesen zu sein. Weitere Infos zum Urlaubsziel Steinwald auf [www.steinwald-urlaub.de](http://www.steinwald-urlaub.de)



Foto: Steinwald Allianz

lamy, alpaky, osly, miniaturní koně a kozy. Když se rozzáří oči dětí a dospělí se usmívají, stávají se z jednoduchých výletů nezapomenutelné vzpomínky.

### Čas na nadechnutí a požitek

Po dnech plných zážitků vás k odpočinku lákají útulná ubytování, rodinné hostince, ale také kempy a tábořiště (pro pěší turisty). Ať už v prázdninovém apartmánu, v půvabném hostinci nebo uprostřed přírody pod širým nebem – Steinwald nabízí prostor k odpočinku, posezení a vědomému prožívání okamžiku.

Pro gurmány je návštěva regionální gastronomie prostě nutností: ochutnejte Zoigl, tradiční pivo z komunitních pivovarů, které se zde vaří již po staletí. K tomu se hodí čerstvé speciality z regionu, které potěší srdce i chuťové pohárky.

Ti, kteří si chtějí naplánovat svůj pobyt, si mohou pohodlně objednat prospekty a další informace na našich webových stránkách a předem objevit svou příští rodinnou dovolenou ve Steinwaldu.

### Místo pro skutečný čas strávený s rodinou

Steinwald není hlučná prázdninová destinace, ale místo pro sblížení, přírodu a společné zážitky. Pro první velká dobrodružství, tiché chvíle a vzpomínky, které vás budou provázet celý život.

Kdo sem přijede, odveze si domů víc než jen krásné fotografie: totiž pocit, že jste byli opravdu spolu. Další informace o prázdninové destinaci Steinwald najdete na <https://www.steinwald-urlaub.de/cs>



[steinwald-urlaub.de](http://steinwald-urlaub.de) | [steinwald-urlaub.de/cs](http://steinwald-urlaub.de/cs)



[instagram.com/naturpark\\_steinwald](https://www.instagram.com/naturpark_steinwald)



[facebook.com/naturparksteinwald](https://www.facebook.com/naturparksteinwald)

## ECHTER FICHELGEBIGS PUMPERNICKEL

Alleinhersteller: Hotel Bairischer Hof - Conditorei Café Riedel. Aus Marktrechwitz ist eine Spezialität mit ungewöhnlichem Namen überliefert: das Fichtelgebirgs- oder Redwitzer Pumpernickel. Dabei handelt es sich um eine sehr feine Lebkuchenspezialität aus allerbesten Zutaten wie Mandeln, Honig und ausgewählten exotischen Gewürzen. Die Rezeptur war schon weit vor 1800 in Marktrechwitz bekannt.

Der originelle Name „Pumper(l)nickel“ könnte auf die gesundheitsfördernde Wirkung anspielen („pumperl gsund“). Wahrscheinlicher scheint eine Ableitung aus der lateinischen Bezeichnung „bonum paniculum“ für gute kleine Brote. Die Familie Schultheiß stellt unter dem Firmennamen „Hotel Bairischer Hof mit Conditorei Café Riedel“ noch heute feinste Lebkuchen nach der mehr als 200-jährigen Originalrezeptur her.

Früher wurde der anregende Geschmack der würzigen Kuchen ganzjährig gerne mit Bier und Wein oder einer Tasse Tee und Kaffee kombiniert. Die enthaltenen exotischen Gewürze wie Anis, Sternanis, Zimt, Nelken und Muskat blieben lange einer kleinen wohlhabenden Schicht vorbehalten. Erst im 19. Jahrhundert wurden Gewürze erschwinglicher und nahmen Einzug in die alltäglichere Küche.

### Zutaten & Aufbewahrung:

Hergestellt aus Weizen- und Roggenmehl, Zucker, Honig, Orangeat, Mandeln, Mandelmarzipan sowie feinen Gewürzen.

In einer sicher verschließbaren Blechdose mit einem Lagerapfel behält das Gebäck seine zarte und saftige Konsistenz.

Man kann sich das Fichtelgebirgs-Pumpernickel auch auf dem Postweg zuschicken lassen.

**Genusstipp:** Wer Freude an kulinarischen Experimenten hat, sollte die Kombination aus gutem Rotwein oder kräftigem Bier mit einem Fichtelgebirgs-Pumpernickel probieren.

## PRAVÝ „PUMPERNICKEL“ ZE SMRČIN

Hotel Bairischer Hof – cukrárna a kavárna Riedel je jediným světovým výrobcem speciality s neobvyklým názvem: Pumpernickel ze Smrčín (něm. Fichtelgebirge). Receptura pochází z Marktrechwitzu a byla známa již dlouho před rokem 1800. Jedná se o velmi jemné perníkové pečivo z těch nejlepších surovin, jako jsou mandle, med a vybrané exotické koření.

Originální název „Pumper(l)nickel“ by mohl odkazovat na jeho blahodárné účinky na zdraví („pumperl gsund“ – zdraví jako řípa). Pravděpodobnější se však jeví odvození od latinského označení „bonum paniculum“, což znamená dobré malé chleby. Ty nejjemnější perníčky dodnes vyrábí podle více než 200 let staré originální receptury rodina Schultheißových pod názvem „Hotel Bairischer Hof mit Conditorei Café Riedel“.

Dříve se povzbuzující chuť těchto kořeněných sladkostí po celý rok kombinovala s pivem a vínem nebo šálkem čaje a kávy. Exotické koření, jako jsou anýz, badyán, skořice, hřebíček a muškátový oříšek, zůstávalo dlouho vyhrazeno pouze bohatším. Teprve v 19. století se koření stalo dostupnějším a proniklo do každodenní kuchyně.

### Složení & skladování:

Vyrobeno z pšeničné a žitné mouky, cukru, medu, kandovaného pomerančového kůry, mandlí, mandlového marcipánu a jemného koření.

V bezpečně uzavíratelné plechové dóze s jablkem si pečivo zachovává svou jemnou a šťavnatou konzistenci.

Pumpernickel si můžete nechat zaslat také poštou (*Doporučujeme předem ověřit cenu mezinárodní zásilkou - pozn. red.*).

**Tip pro gurmány:** Kdo má rád kulinařské experimenty, měl by vyzkoušet kombinaci Pumpernickelu a dobrého červeného vína nebo silného piva.



[www.bairischer-hof.de](http://www.bairischer-hof.de)

[info@bairischer-hof.de](mailto:info@bairischer-hof.de)

Hotel Bairischer Hof, Café  
Conditorei Riedel+Restaurant  
Markt 40-42 bis  
Leopoldstraße 25-29 (parking)  
D-95615 Marktrechwitz  
Tel. +49 (0) 9231 62011 + 505 990



## LASSEN SIE IHREN GEIST ZUR RUHE KOMMEN UND BELEBEN SIE IHREN KÖRPER IN DER FRÜHLINGSATMOSPHÄRE DES SPA HOTELS DĚVÍN

Der Frühling ist die Zeit der Neuanfänge, der Frische und Energie. Gönnen Sie sich Zeit für sich in der Kurstadt Mariánské Lázně, wo die erwachende Natur, saubere Luft und ruhige Atmosphäre ideale Bedingungen für die Regeneration von Körper und Geist schaffen.

Morgendliche Spaziergänge zwischen blühenden Bäumen, das Verweilen auf einer sonnigen Terrasse oder ruhige Momente in den Kurparks helfen Ihnen, den Alltag zu entschleunigen und neue Energie zu tanken. Die umliegenden Wälder und Kolonnaden ermöglichen ruhige Ausflüge und bewusste Erholung inmitten der Natur.

Im Wellnesscenter des Hotels können Sie sich einen wahren Frühlingsstart gönnen. Entspannende Massagen mit Kräuter- und Zitrusölen beleben die Sinne, Mineralbäder fördern die Vitalität, Moorpackungen unterstützen die Regeneration und die finnische Sauna wärmt den Körper angenehm auf. Individuelle Betreuung und eine ruhige Umgebung garantieren erstklassigen Komfort.

Freuen Sie sich auch auf das neue moderne Hotelrestaurant mit einem leichten saisonalen Menü, das sich auf frische Zutaten, Frühlingskräuter, Spargel, zartes Fleisch und hausgemachte Desserts konzentriert. Angenehme Abende werden durch unsere Wein- und Cocktailbar noch schöner – ideal, um als Paar oder mit Freunden zusammenzusitzen.

Für noch mehr Komfort steht unseren Gästen ein neuer Parkplatz mit 59 Stellplätzen direkt am Hotel zur Verfügung.

Ein Frühlingsaufenthalt im Spa Hotel Děvín bietet die Gelegenheit, durchzuatmen, zur Ruhe zu kommen und mit Leichtigkeit, Ausgeglichenheit und neuer Energie in die neue Saison zu starten.

## ZKLIDNĚTE MYSL A PROBUŽTE TĚLO V JARNÍ ATMOSFÉŘE SPA HOTEL DĚVÍN

Jaro je obdobím nových začátků, svěžesti a energie. Dopřejte si čas jen pro sebe v lázeňském prostředí Mariánské Lázně, kde se probouzející příroda, čistý vzduch a klidná atmosféra vytvářejí ideální podmínky pro regeneraci těla i mysli.

Ranní procházky mezi rozkvetlými stromy, posezení na sluncem zalité terase či tiché chvíle v lázeňských parcích pomohou zpomalit každodenní tempo a načerpat novou energii. Okolní lesy a kolonády vybízejí k nenáročným výletům i vědomému odpočinku v rytmu přírody.

V hotelovém wellness centru si dopřejete skutečný jarní restart. Uvolňující masáže s bylinnými a citrusovými oleji povzbudí smysly, minerální koupele podpoří vitalitu, rašelinové obklady napomohou regeneraci a finská sauna příjemně prohřeje organismus. Individuální přístup a klidné prostředí zaručí maximální komfort.

Nově se můžete těšit také na moderní hotelovou restauraci s lehkým sezónním menu zaměřeným na čerstvé suroviny, jarní bylinky, chřest, jemná masa i domácí dezerty. Příjemné večery pak zpřijemní náš vinný a koktejlový bar, ideální pro posezení ve dvou i s přáteli.

Pro ještě větší pohodlí hostů je k dispozici nové parkoviště s kapacitou 59 parkovacích míst přímo u hotelu.

Jarní pobyt ve Spa Hotelu Děvín je příležitostí na-dechnout se, zpomalit a vstoupit do nové sezóny s lehkostí, rovnováhou a novou energií.

### Spa Hotel Děvín

Příkrá 618/2a,  
Mariánské Lázně, CZ-353 01

Tel. +420 354 470 400

[info@spahoteldevin.cz](mailto:info@spahoteldevin.cz)



[spahoteldevin.cz](http://spahoteldevin.cz)



[facebook.com/SpaHotelDevinMarianskeLazne/](https://facebook.com/SpaHotelDevinMarianskeLazne/)

# Porzellanikon

Staatliches Museum für Porzellan  
in Selb & Hohenberg a.d. Eger



Selbporträt Fritz Klee, Kohlenzei-Zeichnung, 1912, Porzellanikon, ZAP (Zentrales Archiv für die deutsche Porzellanindustrie)

Porzellanikon Selb · Werner-Schürer-Platz 1 · 95100 Selb · Eintritt sonntags nur 1,00 € · Kinder Eintritt frei · Vstup v neděli pouze 1,00 € · Děti vstup zdarma

## „TATORT Porzellan(ikon). EIN KRIMI IN SELB“

Willkommen zur dunklen Seite des „weißen Goldes“! Zum 600. Jubiläum der Stadt Selb, der Weltstadt des Porzellans, erwartet Sie überraschenderweise ein Blick in eine Schattenwelt hinter der glanzvollen und unschuldigen Fassade von Porzellan und Keramik. Hier geht es um Verbrechen, Spionage und Betrug mit dem „weißen Gold“! Im Porzellanikon hat sich außerdem eine rätselhafte Tragödie abgespielt, bei deren Aufdeckung die Öffentlichkeit um Unterstützung gebeten wird. Treffen Sie auf zahlreiche Verdächtige, werden Sie selbst zum Ermittler und erfahren Spannendes über spektakuläre Kriminal-Fälle rund um Porzellan und Keramik!

## „MÍSTO ČINU Porzellan(ikon). KRIMI V SELBU“

Vítejte na temné straně „bílého zlata“! K 600. výročí města Selb, světové metropole porcelánu, vás čeká překvapivý pohled do stinného světa za lesklou a nevinnou fasádou porcelánu a keramiky. Jde o zločiny, špionáž a podvody s „bílým zlatem“! V Porzellanikonu se navíc odehrála záhadná tragédie, s jejímž odhalením potřebují pomoc veřejnosti. Setkejte se s mnoha podezřelými, staňte se sami vyšetřovateli a dozvíte se vzrušující informace o spektakulárních kriminálních případech týkajících se porcelánu a keramiky!

## „FRITZ KLEE – EIN SELBER WIDER WILLEN?“

Erleben Sie zum 600. Stadtjubiläum der Stadt Selb eine Sonderausstellung zu Fritz Klee – einem der bedeutendsten Gestalter der Stadt der letzten 100 Jahre. Ursprünglich widerwillig aus München gekommen, blieb der Architekt, Grafiker und Kunstgewerbler Klee als Schulleiter ab 1908 für drei Jahrzehnte in Selb. Er hinterließ ikonische Bauwerke wie die Fachschule, den Bahnhof und das Rosenthal Casino sowie auch vielfältige Porzellanobjekte und kolorierte Zeichnungen. Entdecken Sie das Werk eines Mannes, der Selb ungewollt zu seiner Lebensaufgabe machte – und es für immer veränderte!

## „FRITZ KLEE – OBČANEM SELBU PROTI SVÉ VŮLI?“

U příležitosti 600. výročí města Selb navštivte speciální výstavu věnovanou Fritzovi Kleeovi – jednomu z nejvýznamnějších tvůrců města za posledních 100 let. Architekt, grafik a umělec Klee sem přicestoval roku 1908 neochotně z Mnichova, ale zůstal v Selbu po tři desetiletí jako ředitel školy. Zanechal po sobě ikonické stavby, jako je odborná škola, nádraží a hotel Rosenthal Casino, stejně jako rozmanité porcelánové předměty a kolorované kresby. Objevte dílo muže, který nechtěně učinil Selb svým životním posláním – a navždy ho změnil!



[porzellanikon.org](http://porzellanikon.org)



[www.facebook.com/porzellanikon](https://www.facebook.com/porzellanikon)

## TREFFPUNKT 2026

Das bayerisch-tschechische Festival Treffpunkt, das vom 23. bis 25. April 2026 im Kulturzentrum DEPO2015 in Pilsen stattfindet, bietet eine einzigartige Gelegenheit, die vielfältige Kultur Bayerns und Tschechiens zu erleben. Treffpunkt ist eine Feier der guten nachbarschaftlichen Beziehungen und des kulturellen Austauschs, die nicht nur Musikdarbietungen, sondern auch gastronomische Erlebnisse und eine traditionelle bayerisch-tschechische Atmosphäre umfasst. Drei Tage lang können die Besucher ein abwechslungsreiches Programm genießen, das sowohl Konzerte lokaler als auch natürlich bayerischer Bands umfasst. Die Teilnehmer können sich auf verschiedene Musikgenres freuen, von Rock'n'Roll und Soulmelodien über traditionelle bayerische Lieder bis hin zu modernem Pop. Die tschechische Musikszene wird unter anderem von *Prázdné lahve* aus Rokycany und der *Dum Doobie Doobie Band* vertreten, aus Bayern kommen die Traditionsbands *Saitenspringer* und *GrodAso krynert*, einen moderneren Sound haben *Vier-Tell-Four*. Der Hauptstar des Festivals ist jedoch *The Heimatdamisch* – wer sie kennt, weiß genau, was ihn erwartet. Und wer sie nicht kennt, sollte sich diese Gelegenheit nicht entgehen lassen.

Neben der Musik erwartet die Besucher auch eine vielfältige Auswahl an bayerischen und tschechischen Spezialitäten. Traditionelle Weizenbiere und Lagerbiere sowie Spezialitäten wie Brezeln, Bratwürste und andere Gerichte werden jeden Tag angeboten. Das Festival findet in einer freundlichen und lebhaften Atmosphäre statt. Der Eintritt zum Festival ist frei, dank zahlreicher großzügiger Partner hat jeder die Möglichkeit, die einzigartige Verbindung beider Kulturen ohne Eintrittsgebühr zu genießen. Aufgrund des bisherigen großen Interesses an der Veranstaltung wird empfohlen, rechtzeitig einen Tisch zu reservieren – dies ist ab Mitte März gegen eine geringe Gebühr möglich. Dieses Festival ist der ideale Ort für alle, die ein einzigartiges kulturelles Erlebnis genießen und sich mit Freunden oder Familie in der angenehm in bayerischen Farben dekorierten Halle DEPO2015 treffen möchten. Weitere Informationen und Neuigkeiten finden Sie auf der offiziellen Website des Festivals [www.treffpunkt.cz/de](http://www.treffpunkt.cz/de) oder in den sozialen Netzwerken.

Bavorsko-český festival Treffpunkt, který se uskuteční ve dnech 23. až 25. dubna 2026 v plzeňském kulturním centru DEPO2015, nabízí jedinečnou příležitost zažít bohatou kombinaci kultury Bavorska a Česka. Treffpunkt je oslavou dobrých sousedských vztahů a kulturní výměny, která zahrnuje nejen hudební vystoupení, ale i gastronomické zážitky a tradiční bavorsko-českou atmosféru. Po tři dny budou návštěvníci moci vychutnávat rozmanitý program, který zahrnuje jak koncerty místních, tak samozřejmě i bavorských kapel. Účastníci se mohou těšit na různé hudební žánry, od rock'n'rollu a soulových melodíí po tradiční bavorské písně i moderní pop. Českou hudební scénu budou zastupovat mimo jiných i rokycanské *Prázdné lahve* či *Dum Doobie Doobie Band*, z Bavorska dorazí čirá tradice v podobě *Saitenspringer* a *GrodAso krynert*, modernější sound mají pak *Vier-Tell-Four*. Hlavní hvězdou festivalu jsou ovšem *The Heimatdamisch* - kdo je zná, velmi dobře ví, co ho čeká. A kdo je nezná, nesmí si je nechat utéci.

Kromě hudby bude návštěvníkům k chuti také pestrý výběr české a bavorské kuchyně. Tradiční pšeničná piva i ležáky a speciality jako preclíky, klobásy a další pokrmy budou součástí každého dne. Festival se koná v přátelské a živé atmosféře. Vstup na festival je volný, každý má šanci vychutnat si jedinečné spojení obou kultur bez vstupného díky četným štedrým partnerům. Vzhledem k tradičnímu velkému zájmu o akci bude doporučeno si včas rezervovat stůl - to bude možné od poloviny března za drobný poplatek. Tento festival je ideálním místem pro všechny, kteří chtějí zažít jedinečný kulturní zážitek a spojit se s přáteli či rodinou v příjemném prostředí do bavorských barev dekorované haly DEPO2015. Pro více informací a novinky sledujte oficiální web festivalu [www.treffpunkt.cz](http://www.treffpunkt.cz) či sociální sítě.



[treffpunkt.cz](http://treffpunkt.cz)  
[treffpunkt.cz/de](http://treffpunkt.cz/de)



[www.facebook.com/treffpunktfestival](https://www.facebook.com/treffpunktfestival)



## Bad Konstantinsbad – ein Ort, der einen Besuch wert ist

Bad Konstantinsbad gehört zu den kleinsten und ruhigsten Kurorten in der Tschechischen Republik. Es liegt in der Region Pilsen, etwa 40 Kilometer von der Stadt Pilsen entfernt in Richtung Karlsbad und ist zugleich nicht weit von der Grenze zu Bayern. Dank seiner Lage ist es auch für Gäste aus Deutschland gut erreichbar, die eine hochwertige Kurbehandlung in ruhiger Umgebung suchen.

Im Heilbad Konstantinsbad sind wir auf die Behandlung von Herz- und Gefäßerkrankungen spezialisiert. Seit 2026 bieten wir zusätzlich auch Behandlungen für Erkrankungen der Atemwege an. Die umfassende Kurbehandlung bei uns umfasst auch Erkrankungen des Nerven- und Bewegungsapparates, Diabetes mellitus sowie onkologische Erkrankungen.

Ruhe, persönliche Betreuung und Behandlung ohne die Hektik großer Kurzentren – das sind die Hauptvorteile der hiesigen Kur. Die Grundlage der Behandlung bildet natürliches kohlenensäurehaltiges Mineralwasser, dessen Wirkung durch moderne Heil- und Rehabilitationsmethoden unterstützt wird.

### Feierliche Eröffnung der Kur-Saison 2026

Wir laden Sie herzlich zur **feierlichen Eröffnung der Kursaison** ein, die am **Samstag, dem 16. Mai 2026**, stattfindet. Freuen Sie sich auf eine festliche Atmosphäre, ein kulturelles Programm und angenehme Begegnungen in der einzigartigen Umgebung von Bad Konstantinsbad. Kommen

Sie und eröffnen Sie die Kursaison dort, wo Tradition wirklich Bedeutung hat.

Bad Konstantinsbad ist ein Ort, an dem Tradition, Natur und moderne Medizin miteinander verbunden sind – ein Ort, der einen Besuch wert ist und an den man gerne zurückkehrt.

### 40 % RABATT BIS APRIL 2026

Nutzen Sie im **Hotel Löwenstein Garni \*\*\*\*** einen Rabatt von **40 %** auf die **Zuzahlungen für die umfassende Kurbehandlung** und gönnen Sie sich einen Kuraufenthalt zu besonders günstigen Konditionen.

### AUFENTHALTSANGEBOTE:

- **FRÜHLINGSAUFENTHALT 3 NÄCHTE** / ab 5.610,- CZK
- **FRÜHLINGSAUFENTHALT 5 NÄCHTE** / ab 9.450,- CZK
- **WELLNESS-AUFENTHALT FÜR FRAUEN 3 NÄCHTE** / ab 5.770,- CZK
- **OSTERAUFENTHALT 4 NÄCHTE** / ab 7.570,- CZK
- **RELAX-AUFENTHALT 2 NÄCHTE** / ab 3.830,- CZK
- **WOCHE FÜR SENIOREN 7 NÄCHTE / 7 BEHANDLUNGEN** ab 10.930,- CZK

založeno 1803

**Konstantinovy  
lázně**



**Heilbad  
Konstantinsbad**

gegründet 1803





## Konstantinovy Lázně – místo, kam se vyplatí přijet

Konstantinovy Lázně patří k nejmenším a neklidnějším lázeňským místům v České republice. Nacházejí se v Plzeňském kraji, přibližně 40 kilometrů od Plzně směrem na Karlovy Vary, zároveň nedaleko od hranic s Bavorskem. Díky své poloze jsou snadno dostupné také pro hosty z Německa, kteří hledají kvalitní lázeňskou péči v klidném prostředí.

Léčebné lázně Konstantinovy Lázně se specializují na léčbu onemocnění srdce a cév. Od roku 2026 navíc rozšiřujeme naši nabídku také o léčbu nemocí dýchacího ústrojí. Komplexní lázeňská péče u nás zahrnuje rovněž onemocnění nervového a pohybového aparátu, diabetes mellitus i onkologická onemocnění.

Klid, osobní přístup a léčba bez shonu velkých lázeňských center – to jsou hlavní přednosti zdejších lázní. Základem léčby je přírodní uhlčitá minerální voda, jejíž účinky jsou podporovány moderními léčebnými a rehabilitačními metodami.

### Slavnostní zahájení lázeňské sezony 2026

Srdečně vás zveme na slavnostní zahájení lázeňské sezony, které se uskuteční v sobotu 16. května 2026. Těšit se můžete na slavnostní atmosféru, kulturní program a příjemné setkání

v jedinečném prostředí Konstantinových Lázní. Přijďte zahájit lázeňskou sezonu tam, kde má tradice skutečný význam.

Konstantinovy Lázně jsou místem, kde se spojuje tradice, příroda a moderní medicína – místem, kam se vyplatí přijet a kde je radost se vracet.

### SLEVA 40 % AŽ DO DUBNA 2026

V hotelu Löwenstein Garni \*\*\*\* využijte 40% slevu na doplatky ke komplexní lázeňské péči a dopřejte si léčebný pobyt za mimořádně výhodných podmínek.

### NABÍDKA POBYTŮ:

- JARNÍ POBYT 3 NOCI / od 5.610,- Kč
- JARNÍ POBYT 5 NOCÍ / od 9.450,- Kč
- DÁMSKÝ WELLNESS POBYT 3 NOCI / od 5 770,- Kč
- VELIKONOČNÍ POBYT 4 NOCI / od 7.570,- Kč
- POBYT RELAX 2 NOCI / od 3.830,- Kč
- TÝDEN PRO SENIORY 7 NOCÍ / 7 PROCEDUR od 10.930,- Kč



[www.konstantinovylazne.cz](http://www.konstantinovylazne.cz)

tel.: +420 374 615 511, e-mail: [rezervace@lkl.cz](mailto:rezervace@lkl.cz)



[facebook.com/lecebne.](https://facebook.com/lecebne.lazne.konstantinovy.lazne/)

[lazne.konstantinovy.lazne/](https://facebook.com/lecebne.lazne.konstantinovy.lazne/)



[www.instagram.com/](https://www.instagram.com/konstantinovylazne/)

[konstantinovylazne/](https://www.instagram.com/konstantinovylazne/)





Felsenlabyrinth  
skalní labyrint



## RATESPASS FÜR DIE GANZE FAMILIE

**Faszinierendes Naturerlebnis im größten Granitsteinmeer Europas – das Nationale Naturmonument Luisenburg-Felsenlabyrinth Wunsiedel**

Wandern, Entdecken und Austoben können sich Klein und Groß, Jung und Alt mit der Familien-Rallye in der einmaligen Naturlandschaft des Luisenburg-Felsenlabyrinths bei Wunsiedel.

Ausgestattet mit Wanderkarte und Rätselheft geht's los für alle, die es genau wissen wollen. 12 Aufgaben gilt es bei der Familien-Rallye zu lösen. Da heißt es dann genau Hinschauen, Suchen und sich Orientieren, um die richtigen Antworten zu finden. Krabbeln und Klettern, durch Felspalten zwängen und Schlupflöcher und Höhlen auskundschaften. Die beeindruckende Landschaftskulisse zeichnet sich durch ein riesenhaftes Granitsteinmeer aus. Bis zu 110 Höhenmeter legen jährlich Wanderfreunde bis zum Gipfelkreuz – dem höchsten Punkt mit einer grandiosen Aussicht auf das Fichtelgebirge – zurück. Auf dem eigens angelegten Weg mit insgesamt 25 Stationen zum Entdecken, Rasten und Genießen, nehmen Sie garantiert alle Besonderheiten des historischen Naturschauspiels in Ihren Erfahrungsschatz mit auf.

## ZÁBAVA PRO CELOU RODINU

**Fascinující zážitek v přírodě v největším žulovém moři Evropy – národní přírodní památka Luisenburg-Felsenlabyrinth Wunsiedel**

Malí i velcí dobrodruzi se mohou vydat na túru, objevovat a vyřadit se v jedinečné přírodní krajině skalního labyrintu Luisenburg u Wunsiedelu.

Vybaveni turistickou mapou a brožurou s úkoly se vydáte vstříc dobrodružství. V rámci rodinné rallye je třeba vyřešit 12 úkolů. Musíte se pozorně dívat, hledat a orientovat se, abyste našli správné odpovědi. To obnáší třeba i plazení a šplhání, protlačování se skulinami a zkoumání průlezů a jeskyní. Působivou krajinu tvoří obrovské žulové moře. Turisté každoročně překonávají až 110 výškových metrů k vrcholovému kříži – nejvyššímu bodu s nádherným výhledem na Fichtelgebirge (Smrčiny). Díky speciálně vytvořené stezce s celkem 25 zastávkami k objevování, odpočinku a zábavě si prohlédnete všechny zajímavosti této historické přírodní podívané.

### Information & Prospekte / Informace & prospekty

Tourist-Information

Maximilianstraße 9, D-95632 Wunsiedel

Tel.: +49 9232 602 162, Tel.-Felsenlabyrinthkasse /  
Pokladna skalního labyrintu: +49 9232 5673

[touristinfo@wunsiedel.de](mailto:touristinfo@wunsiedel.de) [www.wunsiedel.de](http://www.wunsiedel.de)



[facebook.com/stadt.wunsiedel](https://facebook.com/stadt.wunsiedel)



[www.wunsiedel.de](http://www.wunsiedel.de)

## Neunburger Burgfestspiele „Vom Hussenkrieg“

Seit über 40 Jahren ziehen die Burgfestspiele „Vom Hussenkrieg“ in Neunburg vorm Wald die Gäste in ihren Bann. Vor der eindrucksvollen Kulisse des historischen Schlosses wird im Burghof alljährlich lebendige Heimatgeschichte aufgeführt. 2026 kommt das traditionsreiche Festspiel nun in einer Neuinszenierung auf die Bühne.

Das Stück erinnert an die Hussitenkriege im 15. Jahrhundert, die auch die Oberpfalz im Osten Bayerns erschütterten. Ausgelöst wurden sie durch die Hinrichtung am böhmischen Prediger und Kirchenreformer Jan Hus, der 1415 auf dem Konzil von Konstanz verbrannt wurde.

Über 120 Mitwirkende aus Neunburg vorm Wald und der Region lassen die bewegten Ereignisse dieser Zeit lebendig werden. Das Zusammenspiel aus professioneller Regie, engagierten Laiendarstellerinnen und -darstellern sowie der authentischen mittelalterlichen Umgebung macht jede Aufführung zu einem besonderen Erlebnis. „Vom Hussenkrieg“ ist weit mehr als ein Festspiel. Es ist ein leidenschaftliches Plädoyer gegen Krieg, für Menschlichkeit und Verständigung.

Die Stadt Neunburg vorm Wald lädt deshalb ein zum großen Freilichttheater - hat aber darüber hinaus noch Einiges zu bieten, das zum längeren Verweilen einlädt: Erholende Touren auf attraktiven Rad- und Wanderwegen sowie ausgezeichnete Gastronomie und gemütliche Unterkünfte.

Ein ganz besonderes Highlight schließt alljährlich den Festspielsommer: Ende Juli lädt einer der stimmungsvollsten Mittelaltermärkte der Region vor der Kulisse des pfalzgräflichen Schlosses in den Stadtpark ein.

### Aufführungstermine

- Premiere: 4. Juli 2026, Samstag
- 10. Juli 2026, Freitag
- 18. Juli 2026, Samstag
- 24. Juli 2026, Freitag
- 25. Juli 2026, Samstag

### Einlass und Öffnung

der Abendkasse jeweils um 19:00 Uhr  
Beginn: 20:30 Uhr mit dem Opening



[neunburg.de](https://www.neunburg.de)



[www.facebook.com/  
neunburgvormwald](https://www.facebook.com/neunburgvormwald)

### Tickets:

Kartenvorverkauf online über  
[www.okticket.de](https://www.okticket.de) sowie über alle  
bekannten VVK-Stellen von okticket!

**Preise Erwachsene**  
Abendkasse € 20,00  
Vorverkauf € 19,00



**Preise Kinder und Jugendliche  
(bis einschl. 17 Jahre)**  
Abendkasse € 12,00  
Vorverkauf € 11,00

Informationen zu Preisrabatten  
und Nachlässen für Gruppen  
sowie für Schwerbehinderte und  
Rollstuhlfahrer erhalten Sie bei der  
Tourist-Information

### Kontaktdaten:

Tourist-Information der Stadt  
Neunburg vorm Wald  
Schrannenplatz 1 // 92431 Neunburg  
vorm Wald  
Tel.: 09672 9208 421, E-Mail:  
[tourist-info.stadt@neunburg.de](mailto:tourist-info.stadt@neunburg.de)  
[www.neunburg.de](https://www.neunburg.de)

## Hradní slavnosti v Neunburgu „O husitské válce“

Již více než 40 let přitahuje pozornost návštěvníků hradní festival „O husitské válce“ v městečku Neunburg vorm Wald. Před působivou kulisou historického hradu se každoročně na hradním nádvoří odehrává živá historie regionu. V roce 2026 se tento tradiční festival vrátí na jeviště v nové inscenaci.

Hra připomíná husitské války v 15. století, které otřáslly také Horní Falcí na východě Bavorska. Vyvolala je poprava českého kazatele a církevního reformátora Jana Husa, který byl v roce 1415 upálen na koncilu v Kostnici.

Více než 120 účinkujících z Neunburgu vorm Wald a okolí oživuje bouřlivé události této doby. Souhra profesionální režie, zapálených amatérských herců a hereček a autentického středověkého prostředí dělá z každého představení jedinečný zážitek. „O husitské válce“ je mnohem víc než jen festival. Je to vášnivý apel proti válce, za lidskost a porozumění.

Město Neunburg vorm Wald vás proto zve na velkolepé divadelní představení pod širým nebem – ale kromě toho nabízí i mnohem více, co vás povzbudí k delšímu pobytu: relaxační výlety po atraktivních cyklistických a turistických stezkách, stejně jako vynikající gastronomii a útulné ubytování.

Každý rok uzavírá festivalové léto zcela výjimečná událost: na konci července se v městském parku s kulisou hradu falckého hraběte koná jeden z nejpůsobivějších středověkých trhů v regionu.

### Termíny představení

- premiéra: 4. července 2026, sobota
- 10. července 2026, pátek
- 18. července 2026, sobota
- 24. července 2026, pátek
- 25. července 2026, sobota

### Vstup a otevření

večerní pokladny vždy v 19:00 hodin.

Začátek: 20:30 hodin se slavnostním zahájením

### Tickets:

Předprodej vstupenek online na [okticket.de](https://okticket.de) a ve všech známých předprodejních místech okticket

**Ceny pro dospělé**  
Na místě 20,00 €  
Předprodej 19,00 €



**Ceny pro děti a mládež**  
(do 17 let včetně)  
Na místě 12,00 €  
Předprodej 11,00 €

Informace o slevách a cenových výhodách pro skupiny, osoby se zdravotním postižením a vozíčkáře získáte v turistických informacích.

### Kontakt:

Tourist-Information der Stadt  
Neunburg vorm Wald  
Schrankenplatz 1 // 92431  
Neunburg vorm Wald  
tel.: 0049 9672 9208 421, e-mail:  
[tourist-info.stadt@neunburg.de](mailto:tourist-info.stadt@neunburg.de)  
[www.neunburg.de](http://www.neunburg.de)



## Gedrechselte Unikate: Exklusive Schreibgeräte als besondere Geschenke und stilvolle Firmenpräsente

Parkstein / Oberpfalz – Hochwertige, individuelle Geschenke gewinnen zunehmend an Bedeutung – im privaten Bereich ebenso wie im geschäftlichen Umfeld. Die Manufaktur Gedrechselte Unikate aus Parkstein steht seit über zehn Jahren für handgefertigte Schreibgeräte, die Wertigkeit, Nachhaltigkeit und Persönlichkeit miteinander verbinden.

In der Werkstatt von Inhaber Franz Zetzl entstehen Kugelschreiber, Füllfederhalter, Tintenroller und Druckbleistifte in sorgfältiger Handarbeit. Jedes Schreibgerät wird einzeln gedrechselt, geschliffen, poliert und montiert. Verarbeitet werden neben heimischen und exotischen Hölzern auch außergewöhnliche Materialien wie Kaffee, Pfeffer, geschredderte Banknoten, Fasshölzer aus Whisky- oder Tabasco-Reifungen sowie historische Hölzer aus besonderen Quellen. In Kombination mit hochwertigem Kunstharz entstehen daraus langlebige Unikate mit eigenem Charakter.

Was als Verarbeitung von Holzresten begann, hat sich zu einer etablierten Manufaktur mit inzwischen mehr als 10.000 gefertigten Einzelstücken entwickelt. Nachhaltigkeit spielt dabei eine zentrale Rolle: Viele Materialien stammen aus Restbeständen oder werden bewusst weiterverwendet und in einen neuen, hochwertigen Kontext gebracht.

Neben individuellen Einzelanfertigungen für besondere Anlässe – etwa Geburtstage, Jubiläen oder persönliche Erinnerungsstücke – richtet sich Gedrechselte Unikate zunehmend auch an Unternehmen. Serienfertigungen sind bereits ab 10 Stück möglich. Damit eignen sich die Schreibgeräte ideal als hochwertige Kundenpräsente, Mitarbeitergeschenke oder exklusive Aufmerksamkeiten für Geschäftspartner.

Firmen haben die Möglichkeit, Schreibgeräte mit Logo-Inlays, individuellen Materialkombinationen oder Gravuren auf Clip und Bauteilen zu gestalten. So entsteht ein Markenbotschafter, der nicht im Werbeartikelregal verschwindet, sondern täglich genutzt wird. Jedes Stück wird auch in der Serie von Hand gefertigt – keine Massenware, sondern eine bewusst gewählte Kleinserie mit Wiedererkennungswert.

„Ein gutes Schreibgerät begleitet seinen Besitzer oft über viele Jahre“, so Franz Zetzl. „Gerade im digitalen Zeitalter bekommt das handschriftliche Schreiben wieder eine besondere Bedeutung. Unsere Stifte sollen nicht nur funktionieren, sondern Freude bereiten und Wertschätzung ausdrücken.“

Mit Sitz in Parkstein in der Oberpfalz beliefert die Manufaktur Kunden in Deutschland und dem benachbarten Ausland. Die Verbindung aus traditionellem Handwerk, außergewöhnlichen Materialien und individueller Gestaltung macht Gedrechselte Unikate zu einem gefragten Ansprechpartner für alle, die ein besonderes Geschenk oder ein repräsentatives Firmenpräsent suchen.





## Gedrechselte Unikate: exkluzivní psací potřeby jako speciální a stylové firemní dárky

Parkstein / Horní Falc – Kvalitní, individuální dárky získávají stále větší význam – jak v soukromé sféře, tak v obchodním prostředí. Manufaktura Gedrechselte Unikate z Parksteinu je již více než deset let synonymem pro ručně vyráběné psací potřeby, které spojují hodnotu, udržitelnost a osobitost.

V dílně majitele Franze Zetzla se pečlivě ručně vyrábějí kuličková pera, plnicí pera, rollerová pera a tužky. Každé psací náčiní je samostatně soustruženo, broušeno, leštěno a montováno. Kromě domácích a exotických dřevin se zpracovávají také neobvyklé materiály, jako je káva, pepř, skartované bankovky, dřevo ze sudů, ve kterých zrálo whisky nebo tabasco a historické dřeviny ze zvláštních zdrojů. V kombinaci s vysoce kvalitní umělou pryskyřicí tak vznikají trvanlivé unikáty s vlastním charakterem.

To, co začalo jako zpracování dřevěných zbytků, se vyvinulo v zavedenou manufakturu, která dosud vyrobila více než 10 000 jedinečných kusů. Ústřední roli při tom hraje udržitelnost: mnoho materiálů pochází ze zbytkových zásob nebo se cíleně recykluje a přenáší do nového, vysoce kvalitního kontextu.

Kromě individuálních zakázek pro zvláštní příležitosti – například narozeniny, výročí nebo osobní upomínkové předměty – se Gedrechselte Unikate stále více zaměřuje také na firmy. Sériová výroba je možná již od 10 kusů. Díky tomu jsou tyto psací potřeby ideální jako luxusní dárky pro zákazníky, zaměstnance nebo exkluzivní pozornosti pro obchodní partnery.

Firmy mají možnost nechat si navrhnout psací potřeby s logem, individuálními kombinacemi materiálů nebo gravírováním na sponce a dalších částech. Tak vzniká ambasador značky, který nezmizí v regálu s reklamními předměty, ale denně se používá. Každý kus je vyráběn ručně, a to i v případě sérií – nejde o masovou výrobu, ale o záměrně zvolenou malosérii s vysokou rozpoznatelností.



„Dobré psací potřeby často doprovázejí svého majitele po mnoho let,“ říká Franz Zetzel. „Právě v digitálním věku nabývá ruční psaní opět na významu. Naše pera by neměla jen fungovat, ale také přinášet radost a vyjadřovat uznání.“

Společnost se sídlem v Parksteinu v Horní Falcu dodává své výrobky zákazníkům v Německu a sousedních zemích. Díky kombinaci tradičního řemesla, výjimečných materiálů a individuálního designu je firma Gedrechselte Unikate vyhledávaným partnerem pro všechny, kteří hledají speciální nebo reprezentativní firemní dárky.

**GEDRECHSELTE UNIKATE – FRANZ ZETZEL**  
Finkenweg 3, 92711 Parkstein, Deutschland

Telefon: +49 (0) 9602 616020  
Mobil & WhatsApp: +49 (0) 160 1535154  
E-Mail: [info@gedrechselte-unikate.de](mailto:info@gedrechselte-unikate.de)

Ein Besuch im Showroom ist nach vorheriger Terminvereinbarung möglich.  
Telefonische Beratung ist jederzeit möglich – auch bequem per WhatsApp.

Návštěva showroomu je možná po předchozí domluvě. Telefonické poradenství nabízíme kdykoli – také pohodlně přes WhatsApp.



[www.gedrechselte-unikate.de](http://www.gedrechselte-unikate.de)



[www.facebook.com/ZetzelFranz](https://www.facebook.com/ZetzelFranz)

# BAYERISCH-BÖHMISCHES BRÜCKENFEST ČESKO-BAVORSKÝ MOSTNÍ FESTIVAL

**24.05.26**

BEGINN/ ZAČÁTEK: 11.00 h

MIT LIVE-MUSIK &  
BAYERISCH-BÖHMISCHEN SCHMANKERLN  
RUND UMS BOOTSHAUS UND IN DER SCHIFFGASSE

S ŽIVOU HUDBOU A  
ČESKO-BAVORSKÝMI DELIKATESAMI  
KOLEM BOOTSHAUSU A V ULICI SCHIFFGASSE



Bootshaus Amberg · Schiffbrückgasse 11 · 92224 Amberg · +49 (0)9621 988828 · servus@bootshaus-amberg.de · www.bootshaus-amberg.de

# KUNSTPROJEKT BADEHAUS

BAYERN OBERPFALZ BAD NEUALBENREUTH MAIERSREUTH

13. 06. 2026

POOLPARTY / BAZÉNOVÁ PÁRTY  
mit DJ Achim Sechzig Bogdahn

27. - 28. 06. 2026

KUNST- & GENUSSMARKT / TRH S UMĚNÍM a POŽITKY

17. - 19. 07. 2026

SILENT RUNNING  
Filmwochenende mit SciFi-Klassikern / Filmový víkend s klasiky SciFi

12. 09. - 25. 10. 2026

DORMITORIUM '26  
Aktionsraum Schlaf - Ausstellung / Výstava  
Performance, Installation, Interaktion, Foto - & Videografie

Buchen Sie rechtzeitig eine Übernachtung im  
Rezervujte si včas ubytování v



GÄSTEHAUS »Alte Schule«

BEI UNS U NÁS

BEI UNS - Ihr Magazin für Bayern und Böhmen / U NÁS - Váš časopis pro Čechy a Bavorsko



Impressum / Tíráž: Via Carolina - Goldene Straße e. V., Naaber Str. 5b, 95671 Bärnau, Redaktion / redakce: Mgr. Petra Musilová Seidlová, petra.musilova@geschichtspark.de. Satz und grafische Bearbeitung / sazba a grafické zpracování: Michal Kratochvíl, www.mkgrafika.cz.

Dieses Magazin wurde redaktionell nicht überprüft. Wir haften weder für unaufgefordert eingesandte Materialien, noch für die Richtigkeit der Veranstaltungstermine. / Tento časopis neprošel redakční ani jazykovou úpravou. Neručíme za nevyžádané materiály ani za správnost termínů událostí.

# Abenteuer Erde

Geowissenschaft zum Anfassen  
Ein Highlight für die ganze Familie

## Dobrodružství Země

Geověda na dotek  
Jedinečný zážitek pro celou rodinu



Mineraliensuche  
Bücher- und Spielecke  
Schatzkiste

hledání minerálů  
herní a knižní koutek  
truhla s pokladem

Öffnungszeiten / Otevírací doba:  
Mo-So / Po-Ne 10-18 Uhr

Eintrittspreise / Vstupné:  
Erwachsene / dospělí: 8,00 €  
Kinder ab 6 / děti od 6 let: 5,00 €  
Familien / rodiny: 18,00 €

Am Bohrturm 2  
92670 Windischeschenbach  
+49 (0) 9681 400430

[www.geozentrum-ktb.de](http://www.geozentrum-ktb.de)

[www.facebook.com/Umweltstation](https://www.facebook.com/Umweltstation)



nejhlubší hlubinný vrt  
nejvyšší vrtná věž  
4 miliardy let historie Země  
cítit zemětřesení  
zažít Zemi

tiefstes Bohrloch  
höchster Bohrturm  
4 Mrd. Jahre Erdgeschichte  
Erdbeben fühlen  
Erde erleben



Oberpfälzer Wald  
Bayern

Grenzenlos entdecken und genießen!  
Objevujte a užívejte si bez hranic!

[www.oberpfaelzerwald.de](http://www.oberpfaelzerwald.de)



20 JAHRE RADWEG  
20 LET CYKLOSTEZKY

WALDSASSEN ↔ CHEB

Grenzenlos radeln & genießen  
Na kole bez hranic

Jetzt losradeln!  
Vyraďte na kolo!



[tourist-info@waldsassen.de](mailto:tourist-info@waldsassen.de)  
+49 9632 - 88 160  
[www.tourismus.waldsassen.de](http://www.tourismus.waldsassen.de)



Willkommen in Bärnau  
Vítejte v Bärnau

[www.naturdorfbaernau.de](http://www.naturdorfbaernau.de)



Mittelalterzeltplatz  
Středověké stany



Naturdorf



Wohnmobilstellplatz  
Stání pro obytné vozy



VULKANERLEBNIS  
PARKSTEIN

Schlossgasse 5 | 92711 Parkstein

+49 (0) 96 02 - 616 3910  
[www.facebook.com/vulkanerlebnis](https://www.facebook.com/vulkanerlebnis)  
[www.vulkanerlebnis-parkstein.de](http://www.vulkanerlebnis-parkstein.de)

ÖFFNUNGSZEITEN:

**April bis Oktober:**  
Dienstag bis Sonntag  
11 bis 17 Uhr

**November bis März:**  
Donnerstag bis Sonntag  
13 bis 17 Uhr

Führungen für Gruppen ab 10  
Personen mit den Rangern  
des GEOPARK Bayern-Böhmen  
jederzeit auf Anfrage!

OTVÍRACÍ DOBA:

**duben až říjen:**  
úterý až neděle  
11 - 17 h

**listopad až březen:**  
čtvrtek až neděle  
13 - 17 h

Prohlídky v NJ a AJ  
pro skupiny od 10 osob  
se správci GEOPARKu  
Bavorsko-Čechy  
kdykoli na dotaz.



Karlovarský kraj

Příběh...

který stojí za to objevit.

Eine Geschichte...

die es wert ist, entdeckt zu werden.